

STAMOS | *soldering*

S-LS-16 S-LS-16 Basic

BEDIENUNGSANLEITUNG

User manual | Manuel d'utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones

DE	3
EN	9
PL	16
FR	23
ES	30
IT	37

SICHERHEITSHINWEISEAllgemeine Sicherheitshinweise bei der Benutzung von Elektrogeräten:

Um das Verletzungsrisiko durch Feuer oder Stromschlag zu minimieren, bitten wir Sie stets einige grundlegende Sicherheitsvorkehrungen zu treffen, wenn Sie dieses Gerät verwenden. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig und vergewissern Sie sich, dass keine Fragen offen bleiben. Bewahren Sie diese Betriebsanleitung bitte sorgfältig in der Nähe des Produktes auf, um bei Fragen auch später noch einmal nachschlagen zu können. Verwenden Sie immer einen geerdeten Stromanschluss mit der richtigen Netzspannung (siehe Anleitung oder Typenschild)! Falls Sie Zweifel haben, ob der Anschluss geerdet ist, lassen Sie ihn durch einen qualifizierten Fachmann überprüfen. Benutzen Sie niemals ein defektes Stromkabel! Öffnen Sie dieses Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung, genauso wenig mit nassen oder feuchten Händen, außerdem sollten Sie das Gerät vor direkter Sonneneinstrahlung schützen. Betreiben Sie das Gerät immer an einem geschützten Ort, sodass niemand auf Kabel treten, über sie fallen und/oder sie beschädigen kann. Sorgen Sie darüber hinaus für ausreichende Luftzirkulation, wodurch Sie die Kühlung des Gerätes verbessern und gleichzeitig Wärmestaus vermeiden. Ziehen Sie vor der Reinigung dieses Gerätes den Netzstecker und benutzen Sie zur Reinigung nur ein feuchtes Tuch. Vermeiden Sie den Einsatz von Putzmitteln und achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Gerät eindringt, bzw. darin verbleibt. Das Innere dieses Gerätes enthält keine durch den Benutzer zu wartende Teile. Überlassen Sie Wartung, Abgleich und Reparatur qualifiziertem Fachpersonal. Im Falle eines Fremdeingriffs erlischt die Gewährleistung!

Allgemeine Hinweise bei der Benutzung von unseren Geräten:

- Betriebsanweisung aufstellen und Beschäftigte über bestimmungsgemäßen Umgang mit dem Gerät unterweisen. Die Betriebsanweisung muss am Betriebsort jederzeit zugänglich sein.
- Ausreichende Luftzirkulation gewährleisten. Stellen Sie dazu das Gerät in einem Abstand von mehr als 10cm von Wänden oder anderen Geräten auf und sorgen Sie im Nutzungsraum für ausreichende Lüftung.
- Vergewissern Sie sich, dass sich nichts Entzündbares in der Nähe vom Gerät befindet.
- Während der Erstbenutzung kann unter Umständen aus dem Gerätinneren etwas Rauch von den Heizelementen aufsteigen. Dies ist ein ganz normaler Vorgang, es sollte lediglich für eine entsprechende Lüftung gesorgt werden.
- Einige Teile dieses Gerätes können sehr warm werden. Um Verletzungen zu vermeiden, seien Sie beim Berühren dieser Flächen vorsichtig.
- Das Gerät regelmäßig reinigen, damit sich kein Schmutz auf Dauer festsetzen kann.

TECHNISCHES DATENBLATT

Modell	6132 S-LS-16 6133 S-LS-16 Basic
Spannung (V)	230 ~50Hz
Nennstrom (A)	6
Leistung (W)	720
Temperatur-Bereich (°C)	0/+40
Lagerungstemperatur (°C)	-20/-80
LÖTSTATION	
Temperaturbereich (°C)	200-480
Ausgangsleistung (W)	75
Temperaturbeständigkeit	±1 °C
Widerstand der Lötspitze	<2 Ω
HEISSLUFT-ENTLÖTSTATION	
Temperaturbereich (°C)	100-480
Ausgangsleistung (W)	550
Temperaturbeständigkeit	±1 (°C)
Geschwindigkeit der Luftströmung (L/min)	28

VERWENDUNGSBEREICH

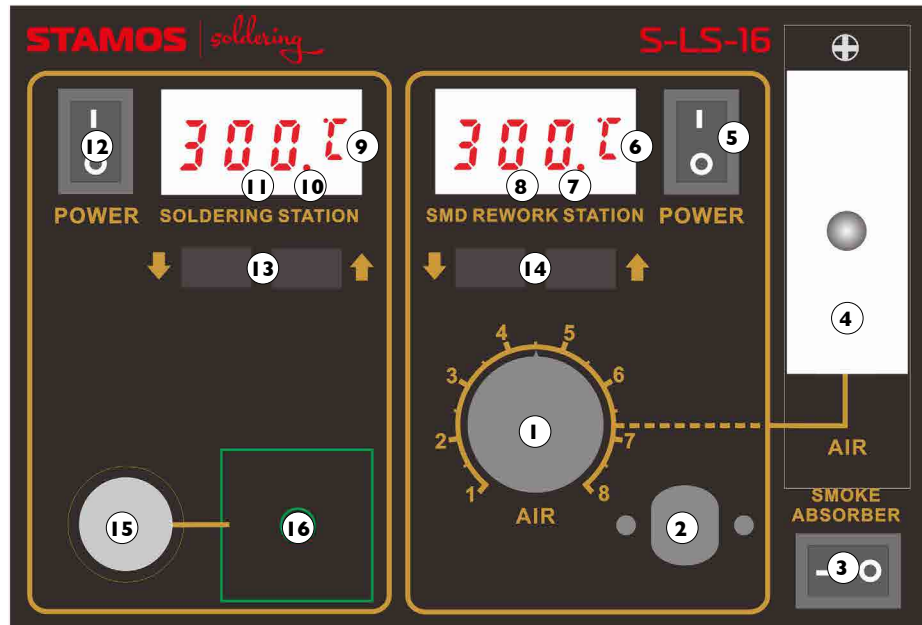
Das Gerät ist vorgesehen für:

1. Löten oder Entlöten elektronischer Elemente wie beispielsweise: SOIC, CHIP, QFP, PLCC, BGA, SMD uvm.
2. Schrumpfen, Trocknen von Farbe, Entfernen von Klebstoffen, Abtauen, Wärmedämmung, Kunststoffschweißen.

Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

WIE FUNKTIONIERT DAS GERÄT – DAS GRUNDPRINZIP

Produktübersicht:



1. Drehknopf zur Regelung vom Luftdurchfluss
2. Heißluft-Entlöterleitung
3. Schalter vom Entrauchungssystem beim LötKolben
4. Kugelanzeige des Luftdurchflusses
5. Heißluft-Entlöter Ein-/Ausschalter
6. Temperatureinheit (F oder C) des Heißluft-Entlötters
7. Heißluft-Entlöter – Betriebsanzeige
8. Temperaturanzeige des Heißluft-Entlötters
9. Temperatureinheit (F oder C) des LötKolbens
10. Betriebsanzeige des LötKolbens
11. Temperaturanzeige des LötKolbens
12. Heißluft-Entlöter Ein-/Ausschalter
13. Knöpfe für die Temperaturregulierung des LötKolbens
14. Knöpfe für die Temperaturregulierung des HeißluftKolbens
15. Aufnahme des LötKolbens
16. Leitung vom Entrauchungssystem

VOR DER ERSTEN BENUTZUNG

Prüfung nach Erhalt der Ware

Bei Erhalt der Ware, prüfen Sie die Verpackung auf Unversehrtheit und öffnen Sie diese. Wenn die Verpackung Beschädigungen aufweist, so setzen Sie sich innerhalb von 3 Tagen in Verbindung mit der Transportgesellschaft und Ihrem Vertriebspartner, und dokumentieren so gut wie möglich die Beschädigungen. Stellen Sie das volle Paket nicht verkehrt herum auf! Sollten Sie das Paket weiter transportieren, achten Sie bitte darauf, dass es horizontal und stabil gehalten wird.

Entsorgung der Verpackung

Es wird darum gebeten, das Verpackungsmaterial (Pappe, Plastikbänder und Styropor) zu behalten, um im Servicefall das Gerät bestmöglich geschützt zurücksenden zu können!

AUFBAU DES GERÄTES

Platzierung des Gerätes

Das Gerät sollte auf eine Arbeitsfläche aufgestellt werden, welche mindestens den Maßen des Gerätes entspricht. Die Arbeitsfläche sollte gerade sein, trocken und eine passende Höhe haben, um eine optimale Arbeitsweise zu ermöglichen und soll hitzebeständig sein.

Achten Sie darauf, dass die Stromversorgung des Gerätes den Angaben auf dem Typenschild entspricht.

BEDIENUNG (NUR) DER LÖTSTATION

1. Das Gerät ist auf stabilen Boden aufzustellen, der LötKolben ist in der Halterung zu befestigen.
2. Verbinden Sie das Gerät mittels des Netzsteckers, montieren Sie die gewünschte Lötspitze auf dem LötKolben.
3. Das Gerät ist unter Anwendung des Hauptschalters auf der Rückseite des Gerätes einzuschalten, der LötKolben wird unter Anwendung des Schalters (12) eingeschaltet, der LötKolben beginnt sich zu erhitzen.
4. Einstellung der Temperatur: Mit den Tasten (13) ist die gewünschte Temperatur einzustellen. Die Betriebsanzeige (10) beginnt zu leuchten. Erreicht der LötKolben die gewünschte Temperatur, leuchtet/blinkt die Betriebsanzeige in kurzen Intervallen auf. Senkt sich die Temperatur des LötKolbens hört die Betriebsanzeige auf zu leuchten.
5. Absaugen vom Lötrauch (Entrauchungssystem): Beim LötKolben befindet sich ein Rohr zum Absaugen des entstandenen Rauches während des Betriebes. Das Absaugen schaltet man unter Anwendung der Taste (3) ein, die Regelung der Ansaugkraft des Rauches erfolgt durch den Drehknopf (1). Empfohlen wird die regelmäßige Kontrolle und der Filteraustausch, welcher sich auf der vorderen Seite des Gerätes hinter dem Anschluss des Entrauchungssystems befindet (16). Das System ist ausschließlich zur Aufnahme des entstandenen Rauches während des Betriebes bestimmt. Die Anwendung für andere Zwecke ist verboten.
6. Das Gerät kann optional zusätzlich mit einem Vakuumbreifer (zusammen mit dem Kabel und Saugnapfen) ausgestattet werden. Um mit dem Vakuumbreifer zu arbeiten muss man ihn einfach nur an die gleiche Stelle montieren, wie das Entrauchungssystem (16). Saugstärke wird mit einem Drehknopf (1) eingestellt.
7. Nach dem Ende der Arbeit ist der LötKolben in der Halterung zu befestigen und unter Anwendung des Schalters (12) auszuschalten.
8. Sollte das Gerät lange Zeit nicht verwendet werden, trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung.

BEDIENUNG (NUR) DER HEISSLUFT ENTLÖTSTATION

1. Das Gerät ist auf einem stabilen Boden aufzustellen, der Heißluft-Entlöter ist in der Halterung zu befestigen.
2. Verbinden Sie das Gerät mittels des Netzsteckers, montieren Sie die gewünschte Düse auf dem Heißluft-Entlöter.
3. Das Gerät ist mittels des Hauptschalters auf der Rückseite des Gerätes einzuschalten, der Heißluft-Entlöter wird unter Anwendung des Schalters (5) eingeschaltet, jetzt ist der Kolben betriebsbereit.

- Einstellung der Temperatur: Mit den Tasten (14) ist die gewünschte Temperatur einzustellen. Die Betriebsanzeige (7) leuchtet. Erreicht der Heißluft-Entlöter die gewünschte Temperatur, leuchtet/blinkt die Betriebsanzeige in kurzen Intervallen auf. Senkt sich die Temperatur des LötKolbens hört die Betriebsanzeige auf zu leuchten.
- Einstellung vom Luftdurchfluss: Stellen Sie den erforderlichen Durchfluss unter Anwendung vom Drehknopf zur Regelung vom Luftdurchfluss während des Betriebs (1) ein. Der eingestellte Wert wird auf der Anzeige unter (4) angezeigt.
- Nach dem Ende der Arbeit ist der Heißluft-Entlöter in der Halterung zu befestigen und unter Anwendung des Schalters (5) auszuschalten.
- Sollte das Gerät lange Zeit nicht verwendet werden, trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung.

ÄNDERUNG DER ANGEZEIGTEN TEMPERATUREINHEITEN (C/F)

Lötstation und Heißluft-Entlötstation (oder nur eine von den beiden) einschalten. Es sind die Tasten 13 (Temperaturregulierung nach oben) und 14 (Temperaturregulierung nach unten) gleichzeitig für ca. 3 Sek. lang zu drücken, C- oder F-Temperaturkennzeichnung blinkt. Mit den Tasten (13) sowie (14) kann man die erforderliche Temperatureinheit einstellen. Sie wird am Display angezeigt.

EINSTELLUNG DER TEMPERATURKOMPENSATION FÜR LÖTKOLBEN UND HEISSLUFT-ENTLÖTER

Umschalten in den Betrieb zur Einstellung der Temperaturkompensation: bei den eingeschalteten (beiden) Stationen (Tasten 5 oder 12 eingeschaltet) sind gleichzeitig die Tasten (13 – Temperaturregulierung nach unten) und (14 – Temperaturregulierung nach oben) ca. 3 Sek. lang zu drücken. Beide Displays zeigen „00“. Mit den Tasten (14) ist der Kompensationswert für LötKolben, mit den Tasten (14) und (15) der Kompensationswert der Temperatur für Heißluft-Entlöter einzustellen. Einstellbarer Bereich für beide Kolben beträgt -50 bis +50 °C. Nach der Einstellung vom gewünschtem Wert speichert das Gerät die eingestellten Werte und beginnt nach ca. 5 Sek. Den automatischen Betrieb.

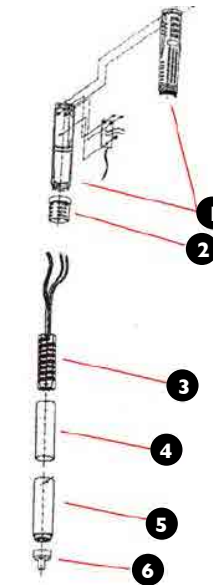
ALLGEMEINE ANMERKUNGEN

- Wenn das Display „---“ anzeigt bedeutet dies, dass die Ausgangstemperatur unter 100 °C liegt und die Heißluft-Entlötstation sich im Modus „STAND BY“ befindet. Der Heißluft-Entlöter befindet sich in der Halterung.
- Wenn das Display „S-E“, bedeutet dies, dass der LötKolben nicht angeschlossen ist; es kann sein, dass bei der Heißluft-Entlötstation ein Problem mit dem Sensor vorliegt.
- Beim Einschalten des Gerätes müssen sich beide Kolben in der jeweiligen Halterung befinden.
- Man muss sichergehen, dass die Spitze der Heißluft-Entlötstation sauber ist und keine Hindernisse oder Blockaden aufweist.
- Während der Nutzung kleinerer Düsen ist daran zu denken, dass die Luftzufuhr der montierten Düse entspricht, sowie, um zu vermeiden, dass der Heißluft-Entlötstation beschädigt wird, dass keine zu hohe Luftzufuhr zusammen mit zu hoher Temperatur über einen zu langen Zeitraum stattfindet.
- Je nach den Erwartungen des Benutzers können verschiedene Einstellungen des Luftdurchlaufs geringfügige Temperaturunterschiede hervorrufen. Der minimale Abstand zwischen der Spitze der Heißluft-Entlötstation und dem zu bearbeitenden Gegenstand beträgt 2 mm.
- Bitte eine gute Luftzufuhr in den Räumen sichern, in welchen das Gerät verwendet wird. Darüber hinaus sollte dieses an einem gut belüfteten Ort untergebracht werden, damit die Abfuhr von Wärme gewährleistet wird.

SICHERHEITSHINWEISE

- Die Düsen dürfen nicht unter Kraftanwendung installiert werden. Hierzu keine Zangen oder Pinzetten benutzen.
- Die Düsen und die Endstücke erst auswechseln, wenn sie vollkommen erkaltet sind.
- Es ist untersagt, das Gerät in der Nähe leicht entzündbarer Gase, Bestandteile oder vergleichbarer Substanzen einzusetzen. Die Düsen und die Kolben wie auch die der Heißluft-Entlötstation entströmende Luft haben eine sehr hohe Temperatur. Berühren, genauso wie das direkte Ausrichten auf den Körper und das Gesicht, sind untersagt, da Verbrennungen eintreten können.
- Nach längerem Einsatz der Heißluft-Entlötstation kann sich am Endstück Staub ansetzen. Dieser ist regelmäßig zu entfernen, damit die Luftdurchlässigkeit nicht beeinträchtigt wird.
- Eine zu hohe Arbeitstemperatur des LötKolbens kann die Funktionsfähigkeit der Endstücke beeinträchtigen.
- Die Lötspitze muss regelmäßig mithilfe eines Schwammes oder mit Flussmitteln gereinigt werden, um das Oxidieren der Spitze zu vermeiden.

AUSTAUSCH DER HEIZELEMENTE DER HEISSLUFT-ENTLÖTSTATION



- Gehäuse der Heißluft-Entlötstation
- Griffelement
- Heizelement
- Abschirmung des Heizelements
- Ablassröhre
- Düse

Vor Auswechseln des Heizelementes muss überprüft werden, dass die Heißluft-Entlötstation vollkommen abgekühlt ist.

Die Schrauben von der Abdeckung des Kolbens entfernen.

Den Griff (2) lösen die Umfassung des LötKolbens abnehmen.

Den Ventilator vorsichtig herausnehmen und die Schrauben, welche die Platte mit den Leitungen verbindet, vorsichtig herausdrehen.

Heizelement von der Platte trennen (hierbei auf die Verbindung der Leitungen achten).

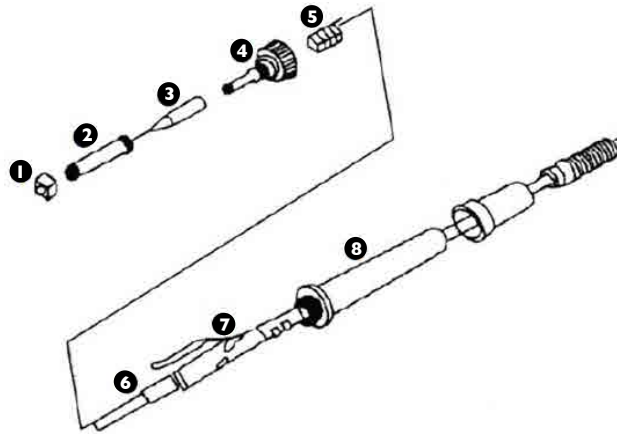
Heizelement aus der Umfassung herausnehmen, dabei darauf achten, dass die Leitung für die Erdung nicht beschädigt wird.

Das neue Heizelement mit MICA umwickeln und in die Umfassung an die entsprechende Stelle zurückschieben.

Schließen Sie die Drähte an die Platte entsprechend ihrer ursprünglichen Verbindung an.

Den LötKolben in der umgekehrten Reihenfolge wieder zusammensetzen.

AUSTAUSCH DES HEIZELEMENTS UND DER LÖTKOLBENSPIITZE



1. Mutter zur Festigung der Lötspitze
2. Gehäuse der Lötspitze
3. Lötspitze
4. Mutter mit Heizplattenkabel
5. Feder
6. Heizelement
7. Platte mit Drähten
8. Handgriff

AUSTAUSCH DER LÖTSPITZE UND DES HEIZELEMENTES: STELLEN SIE SICHER, DASS DER LÖTKOLBEN VÖLLIG ERKALTET IST.

1. Austausch der Lötspitze: Entfernen Sie die Mutter, die die Abdeckung der Lötspitze sichert und entfernen Sie die Abdeckung. Ersetzen Sie die Spitze durch eine Neue, Abdeckung aufsetzen und Mutter festdrehen.
2. Austausch des Heizelementes: Die Mutter, welche die Fassung der Lötspitze sichert, abschrauben und die Fassung der Lötspitze herausnehmen. Die Fassung, die das Heizelement (4) sichert, abschrauben und das Heizelement (6) vorsichtig herausschieben, zusammen mit der Platte mit den Drähten. Beim Austauschen auf die Verbindung der Drähte achten.

STANDARDREINIGUNG

Allgemeine Anmerkungen

- Spritzen Sie niemals das Gerät ab. Es dürfen bei der Reinigung keinerlei Bürsten oder Utensilien benutzt werden, welche die Geräteoberfläche beschädigen können.
- Bevor Sie anfangen zu reinigen, trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung.

REGELMÄSSIGE PRÜFUNG DES GERÄTES

Prüfen Sie regelmäßig, ob Elemente des Gerätes Beschädigungen aufweisen. Sollte dies der Fall sein, wenden Sie sich an Ihren Verkäufer, um Nachbesserungen vorzunehmen.

Was tun im Problem fall?

Kontaktieren Sie Ihren Verkäufer und bereiten Sie folgende Angaben vor:

- Rechnungs- und Seriennummer (letztere finden Sie auf dem Typenschild)
- Ggf. ein Foto des defekten Teils
- Ihr Servicemitarbeiter kann besser eingrenzen, worin das Problem besteht, wenn Sie es so präzise wie möglich beschreiben. Formulierungen wie z.B. „das Gerät heizt nicht“ können missverständlich sein, und bedeuten, dass das Gerät zu wenig oder eben gar nicht heizt. Dies sind aber zwei verschiedene Fehlerursachen!
- Geben Sie stets den Zustand der Leuchten an, da dies die Diagnose erleichtert. Je detaillierter Ihre Angaben sind, umso schneller kann Ihnen geholfen werden!

ACHTUNG: Öffnen Sie niemals das Gerät ohne Rücksprache mit dem Kundenservice. Dies kann Ihren Gewährleistungsanspruch beeinträchtigen!

EN

CAUTIONS

General safety information for the use of electrical devices:

use of electrical devices:

To avoid injury from fire or electric shock, please ensure compliance with safety instructions when using this device. Please read the instruction carefully and make sure that you have understood them well. Keep the manual near the equipment to be able to read it at any time. Always use current sources connected to the ground and providing the necessary voltage (indicated on the label on the device). If you have any doubt, let an electrician check that your outlet is properly grounded. Never use a damaged power cable. Do not open the unit in damp or wet environment, or if your hands or body are damp or wet. Protect the unit from solar radiation. Use the device in a protected location to avoid damaging the equipment or endangering others. Make sure the device is able to cool and avoid placing it too close to other devices that produce heat. Before cleaning, disconnect it. Use a soft damp cloth for cleaning. Avoid using detergent and make sure that no liquid enters the unit. No internal element of this device needs to be maintained by the user. An opening of the device without our approval leads to a loss of warranty.

General safety information for the use of the device:

- The user manual should be kept close to the device and should always be accessible for the users. Instruct your employees how to use the device properly.
- Make sure the hot air can circulate well and place the device more than 10 cm away from walls and other electrical devices. Properly aerate the working area.
- Do not place the device close to combustible materials.
- When first using the device the heating element may produce a light smoke. This is absolutely normal. Simply ensure that the smoke can evaporate and that a good aeration is provided.
- Some parts of the device can get extremely hot. To avoid any injuries, be careful whenever you come into contact with the device.
- Clean the device regularly to avoid permanent accumulation of dirt.

TECHNICAL DETAILS

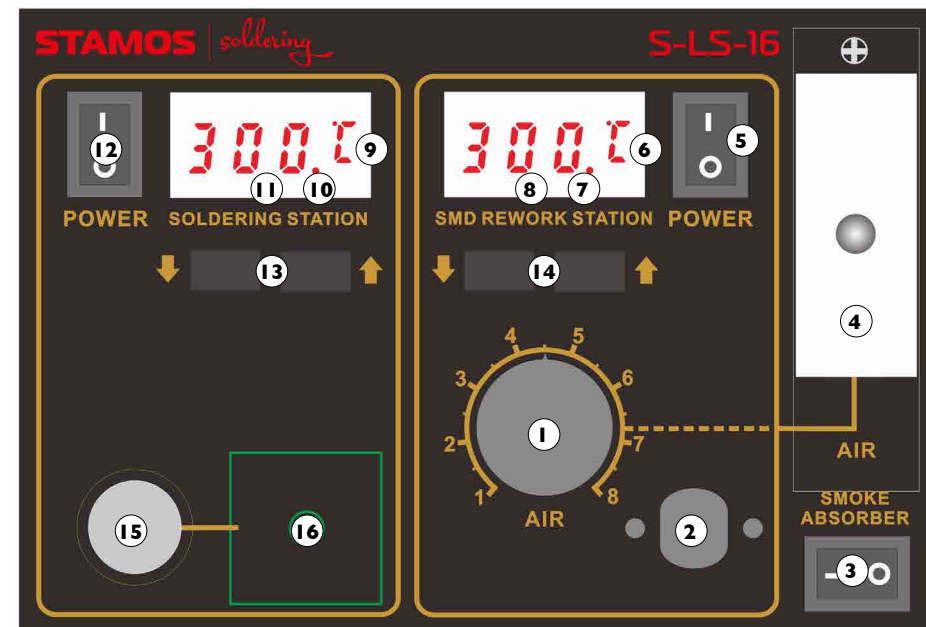
Model	6132 S-LS-16 6133 S-LS-16 Basic
Voltage (V)	230 ~50Hz
Rated current (A)	6
Power (W)	720
Work temperature (°C)	0/+40
Storage temperature (°C)	-20/-80
SOLDERING STATION	
Temperature range (°C)	200-480
Output power (W)	75
Temperature stability	±1 °C
Tip resistance to ground	<2 Ω
SMD REWORK STATION	
Temperature range (°C)	100-480
Output power (W)	550
Temperature stability	±1 (°C)
Airflow (L/min)	28

USAGE PURPOSE

The device is designed for:

1. Different kinds of soldering, de-soldering of the electronic components such as: SOIC, CHIP, QFP, PLCC, BGA, SMD, etc.
2. Shrinking, paint drying, adhesive removal, thawing, warming, plastic welding.

Any damage resulting from a non-conform use of the device is to be paid by the user!

PRINCIPLE OF OPERATION

1. airflow volume adjustment knob
2. SMD rework gun cable
3. soldering iron smoke absorber switch on / off
4. ball airflow volume indicator
5. SMD rework gun switch on / off
6. SMD rework gun temperature unit (Fahrenheit or Celsius)
7. SMD rework gun working indicator
8. SMD rework gun temperature display
9. soldering iron temperature unit (Fahrenheit or Celsius)
10. soldering iron working indicator
11. soldering iron temperature display
12. soldering iron switch on / off
13. soldering iron temperature setting buttons
14. SMD rework gun temperature setting buttons
15. soldering iron connection socket
16. smoke absorber pipe

BEFORE FIRST USE

Upon receipt of the goods, check the packaging for integrity and open it. If the packaging is damaged, please contact your transport company and distributor within 3 days, and document the damages as detailed as possible. Do not turn the package upside down! When transporting the package, please ensure that it is kept horizontal and stable. Please keep all packaging materials (cardboard, plastic tapes and styrofoam), so that in case of a problem, the device can be sent back to the service centre in accurate condition.

Disposing of packaging

The various items used for packaging (cardboard, plastic straps, polyurethane foam) should be conserved, so that the device can be sent back to the service centre in the best condition in case of any problems!

INSTALLING THE APPLIANCE

Appliance location

The work surface where the device will be located must be suitable for the size of the appliance, please refer to the measurements. The work surface must be levelled, dry, heat-resistant and at a fitting height from the ground to enable a proper use of the device.

The power cord connected to the appliance must be properly grounded and correspond to the technical details.

Once the device is in place, remove the screw at the bottom. The screw is marked with red paint. In case you need to transport the device, screw must be put back in the same place.

OPERATION – SOLDERING STATION ONLY

1. Device must be placed on stable work table, soldering iron must be placed into the holder.
2. Fix the appropriate soldering tip and connect the device to the power source.
3. Turn on the device with the main switch placed at the back of the device, turn on the soldering iron with switch (12), it will start to heat.
4. Temperature setting: set the desired temperature using buttons (13). Working indicator (10) will glow. When the soldering iron reaches the set temperature, indicator will flash quickly. When the temperature drops, the indicator turns off.
5. Soldering fumes absorption: soldering iron is equipped with soldering fumes absorption pipe. Absorption can be turned on with switch (3), smoke suction power can be controlled by the knob (1). It is recommended to carry out regular inspection and replacement of the smoke absorber filter, which is located on the front panel under the smoke absorber tube nut (16). The absorber is designed for solder fume extraction only and may not be used for other purposes.
6. The device can optionally be equipped with vacuum suction pen (with air hose and suction tips) designed for displacement of the SMD elements when soldering. In order to use this vacuum suction pen, air hose must be connected to the smoke absorber socket (16). Suction power can be adjusted by knob (1).
7. After work, the soldering iron should be placed into the holder. Turn off the soldering station by switch (12).
8. If the device is not used for a long time, it should be completely disconnected from the power source.

OPERATION – SMD REWORK STATION ONLY

1. Device must be placed on stable work table, SMD rework gun must be placed into the holder.
2. Fix the appropriate nozzle and connect the device to the power source.
3. Turn on the device with the main switch placed at the back of the device, turn on the SMD rework gun with switch (5), gun is ready to work.

4. Temperature setting: set the desired temperature using buttons (14). Working indicator (7) will glow. When the SMD rework gun reaches the set temperature, indicator will flash quickly. When the temperature drops, the indicator turns off.
5. Airflow volume adjustment: set the desired airflow volume with knob (1). The volume will be visible on the indicator (4).
6. After work, the SMD rework gun should be placed into the holder. Turn off the SMD rework by switch (5).
7. If the device is not used for a long time, it should be completely disconnected from the power source.

CHANGING THE TEMPERATURE UNIT (CELSIUS / FAHRENHEIT):

Turn on the soldering station and SMD rework station (or only one of them). Press buttons (13 - temperature increasing button) and (14 - temperature decreasing button) simultaneously for about 3 seconds, the °C or °F will be flashing on the display. Set the desired unit using buttons (13) and (14). Chosen unit will be shown on the display.

SETTING THE SOLDERING IRON AND SMD REWORK GUN TEMPERATURE COMPENSATION

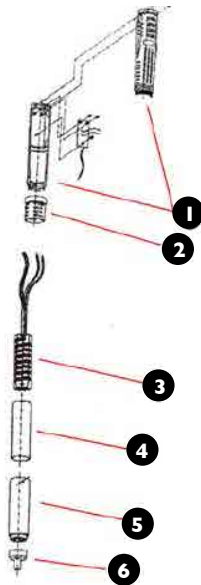
Entering into temperature compensation setting mode: when both stations are turned on (switches 5 and 12 turned on), press simultaneously buttons (13 - temperature decreasing button) and (14 - temperature increasing button) for about 3 seconds. Both displays will show "00". Using buttons (13) set the desired temperature compensation for soldering iron. Using buttons (14) set the desired temperature compensation for SMD rework gun. The range of the compensation is from -50 to +50 °C. After setting, device will remember entered parameters and starts working after approx. 5 seconds.

GENERAL REMARKS

1. If the display is showing the „---“, it means that the output temperature is lower than 100 °C, HOT AIR station is in stand by mode, HOT AIR gun is placed in the holder.
2. If the display is showing "S-E" it means that soldering iron is disconnected, and HOT AIR gun is having problem with the heat sensor.
3. When the device is being turned on, both soldering iron and HOT AIR gun should be placed in their holders.
4. The outlet of the HOT AIR gun should be clean and free from any obstacles.
5. When using small nozzles, it should be remembered that the air flow should be suitable to the diameter of the fixed nozzle. In order to avoid any HOT AIR gun damages, too high air flow along with the high temperature mustn't be used for a long period of time.
6. Depending on user's needs, different air flow settings may cause slight variations in temperatures value. The minimum distance between the outlet of the HOT AIR gun and the subject is 2 mm.
7. Good ventilation of the room in which the appliance is used must be provided. In addition, the device should be placed in a location with good air circulation to dissipate heat.

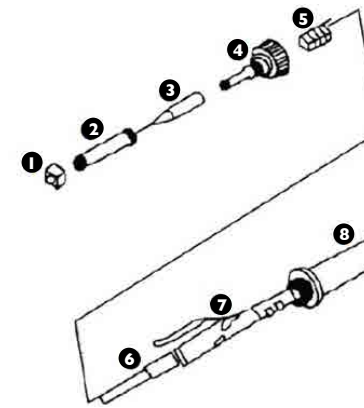
SAFETY ISSUES REMARKS

1. Nozzles should be installed without the use of excessive force, also do not use the pliers or tweezers. Do not over tighten the mounting screws of the nozzle.
2. Tips and nozzles can be changed when the HOT AIR gun and the soldering iron are completely cold.
3. It is forbidden to use the device near the flammable or combustible elements and objects or in similar places. Tips and nozzles as well as the air coming out of the HOT AIR gun have very high temperatures, it is forbidden to touch these elements as well as it is forbidden to direct the hot air at face or body. This can cause serious burns.
4. After long time of use, the outlet of HOT AIR gun may be covered with some dust. The outlet should be cleaned on a regular basis in order to ensure undisturbed air flow.
5. Too high temperature of the soldering iron may be the cause of reduction of the functionality of the soldering tips.
6. Soldering iron tip must be cleaned regularly using sponge and plate on a layer of tin to prevent tips oxidation.

REPLACEMENT OF HOT AIR REWORK HEATING ELEMENT

1. HOT AIR gun covers
2. element of the handle
3. heater
4. heater cover
5. outlet pipe
6. nozzle

Before heater replacement make sure that the HOT AIR gun is completely cold. Remove the screws in the gun covers. Unscrew the element of the handle (2) and take off the gun covers. Gently remove the fan and remove the wire board screws. Disconnect the heater from the wire board (pay attention to the wires connection order). Remove the heater from the housing, pay attention to the steel grounding wire. New heater should be wrapped with new mica paper and then it should be placed inside the housing.

REPLACEMENT OF THE SOLDERING IRON TIP AND SOLDERING IRON HEATING CORE ELEMENT

1. nut for mounting the soldering iron tip housing
2. soldering iron tip housing
3. soldering iron tip
4. plastic nut for mounting the heater and the board wires
5. spring
6. heater
7. wires board
8. handle

BEFORE HEATER REPLACEMENT MAKE SURE THAT THE SOLDERING IRON IS COMPLETELY COLD.

1. SOLDERING IRON TIP REPLACEMENT: remove the nut for mounting the soldering iron tip housing and take off the housing. Replace the tip with the new one, place the housing and fix all with the plastic nut.
2. HEATER REPLACEMENT: remove the nut for mounting the soldering iron tip housing and take off the housing along with the tip. Remove the nut for fixing the heater (4) and gently remove the heater (6) along with the board with wires (7). Replace the whole remembering the wires connection order.

REGULAR CLEANINGGeneralities

- Never clean the device with a pressurized water-jet, industrial cleaners, and brushes or any other type of cleaning utensil that could damage the surface of the appliance.
- Before cleaning you must remove the electricity supply plug isolating the appliance from the main power circuit.

REGULAR CONTROL OF THE DEVICE

Control regularly that the device doesn't present any damage. If there is any damage, please stop using the device. Please contact your customer service to solve the problem.

What to do in case of problem?

Please contact your customer service and prepare following information:

- Invoice number and serial number (the latest is to be found on the technical plate on the device).
- If relevant, a picture of the damaged, broken or defective part.
- It will be easier for your customer service clerk to determine the source of the problem if you give a detailed and precise description of the matter. Avoid formulations like "the device doesn't heat", which may mean that it doesn't heat enough or even not at all. These two possibilities have a different causation!
- The more detailed your information, the better the customer service will be able to answer your problem rapidly and efficiently!

CAUTION: Never open the device without the authorization of your customer service. This can lead to a loss of warranty!



ZALECENIA ODNOŚNIE BEZPIECZEŃSTWA

Ogólne zalecenia odnośnie bezpieczeństwa podczas użytkowania urządzeń elektrycznych:

W celu zminimalizowania ryzyka obrażeń na skutek działania ognia lub porażenia prądem prosimy Państwa o stałe przestrzeganie kilku podstawowych zasad bezpieczeństwa podczas użytkowania urządzenia. Prosimy o staranne przeczytanie niniejszej instrukcji użytkowania i upewnienie się, że znaleźli Państwo odpowiedzi na wszystkie pytania dotyczące tego urządzenia. Prosimy o staranne przechowywanie niniejszej instrukcji użytkowania w pobliżu produktu, aby w razie pojawienia się pytań można było do niej jeszcze raz powrócić również w późniejszym czasie. Prosimy zawsze stosować uziemione przyłącze prądu z prawidłowym napięciem sieciowym (patrz instrukcja lub tabliczka znamionowa)! W razie wątpliwości w odniesieniu do tego, czy przyłącze jest uziemione, prosimy zlecić sprawdzenie tego wykwalifikowanemu specjalście. Nigdy nie należy stosować niesprawnego kabla zasilania! Urządzenia nie należy otwierać w wilgotnym lub mokrym miejscu ani też mokrymi lub wilgotnymi rękoma. Poza tym urządzenie należy chronić przed bezpośrednim promieniowaniem słonecznym. Urządzenie należy użytkować zawsze w bezpiecznym miejscu, tak aby nikt nie mógł nadepnąć na kabel, przewrócić się o niego i/lub uszkodzić go. Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę sieciową, a do czyszczenia używać jedynie wilgotnej ściereczki. Należy unikać stosowania środków czyszczących i uważać, aby jakkolwiek ciecz nie dostała się do urządzenia i/lub tam nie pozostała. Należy wyłączyć urządzenie natychmiast po zauważeniu nieprawidłowości w sposobie jego funkcjonowania. Powinno się również wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego, gdy urządzenie nie jest używane. Wykonanie prac związanych z konserwacją, wyregulowaniem i naprawą urządzenia należy zlecić wyspecjalizowanemu personelowi. W przypadku napraw dokonywanych przez osoby trzecie gwarancja wygasa!

Ogólne zalecenia odnośnie użytkowania

- Należy sporządzić i udostępnić instrukcję eksploatacji i przeszkolić osoby zatrudnione w zakresie zgodnego z przeznaczeniem obchodzenia się. Instrukcja eksploatacji musi być stale dostępna w miejscu eksploatacji urządzenia.
- Należy zapewnić wystarczającą cyrkulację powietrza. W tym celu urządzenie należy ustawić z zachowaniem odstępów powyżej 10cm od ściany lub innych urządzeń oraz zadbać o wystarczającą wentylację w pomieszczeniu, w którym jest ono użytkowane.
- Należy upewnić się, że w pobliżu urządzenia nie znajdują się jakiegokolwiek zapalne substancje lub przedmioty.
- W niektórych przypadkach podczas pierwszego użycia z wnętrza urządzenia może wydobywać się dym z elementów grzejnych. Jest to zjawisko całkowicie normalne. Należy zadbać jedynie o odpowiednią wentylację.
- Niektóre elementy urządzenia mogą się bardzo nagrzewać. W celu uniknięcia obrażeń należy zachować ostrożność podczas dotykania tych powierzchni.
- Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.

KARTA DANYCH TECHNICZNYCH

Model	6132 S-LS-16 6133 S-LS-16 Basic
Napięcie (V)	230 ~50Hz
Prąd znamionowy (A)	6
Moc (W)	720
Temperatura pracy (°C)	0/+40
Temperatura składowania (°C)	-20/-80

STACJA LUTOWNICZA	
Zakres temperatury (°C)	200-480
Moc wyjściowa (W)	75
Stabilność temperatury	±1 °C
Rezystancja grota	<2 Ω

STACJA HOT AIR	
Zakres temperatury (°C)	100-480
Moc wyjściowa (W)	550
Stabilność temperatury	±1 (°C)
Prędkość przepływu powietrza (L/min)	28

OBSZAR ZASTOSOWANIA

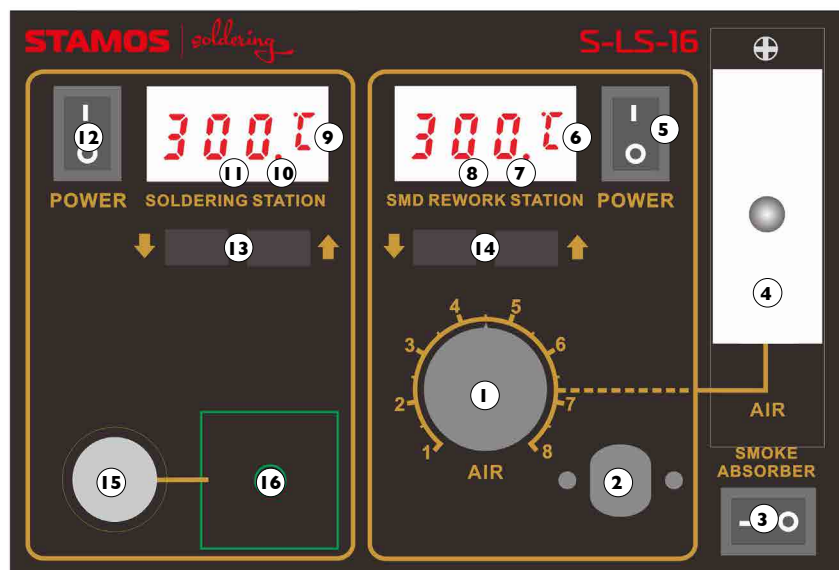
Urządzenie przeznaczone jest do:

- Różnego rodzaju lutowania lub rozlutowywania elementów elektronicznych, takie jak: SOIC, CHIP, QFP, PLCC, BGA, SMD, itp.
- Obkurczania, suszenia farb, usuwania klejów, rozmrażania, ocieplania, spawania tworzyw sztucznych.

Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

JAK FUNKCJONUJE URZĄDZENIE – PODSTAWOWA ZASADA

Budowa urządzenia:



- pokrętło regulacji ilości przepływu powietrza
- przewód kolby hot air
- włącznik pochłaniacza dymu przy kolbie lutowniczej
- kulkowy wskaźnik przepływu powietrza
- włącznik kolby hot air
- jednostka temperatury (Fahrenheit lub Celsjusz) kolby hot air
- wskaźnik pracy kolby hot air
- wyświetlacz temperatury kolby hot air
- jednostka temperatury (Fahrenheit lub Celsjusz) kolby lutowniczej
- wskaźnik pracy kolby lutowniczej
- wyświetlacz temperatury kolby lutowniczej
- włącznik kolby lutowniczej
- przyciski ustawiania temperatury kolby lutowniczej
- przyciski ustawiania temperatury kolby hot air
- gniazdo podłączenia kolby lutowniczej
- przewód pochłaniacza dymu

PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM

Kontrola po otrzymaniu towaru.

W momencie otrzymania towaru należy sprawdzić opakowanie pod kątem występowania ewentualnych uszkodzeń i otworzyć je. Jeżeli opakowanie jest uszkodzone prosimy o skontaktowanie się w przeciągu 3 dni z przedsiębiorstwem transportowym lub Państwa dystrybutorem oraz o udokumentowanie uszkodzeń w jak najlepszy sposób. Prosimy nie stawiać pełnego opakowania do góry nogami! Jeżeli opakowanie będzie ponownie transportowane prosimy zadbać o to, by było ono przewożone w pozycji poziomej i by było stabilnie ustawione..

Utylizacja opakowania

Prosimy o zachowanie elementów opakowania (tektury, plastikowych taśm oraz styropianu), aby w razie konieczności oddania urządzenia do serwisu można go było jak najlepiej ochronić na czas przesyłki!

MONTAŻ URZĄDZENIA

Umieszczenie urządzenia

Urządzenie powinno się ustawić na powierzchni roboczej, która pod względem wymiarów będzie co najmniej odpowiadała wymiarom urządzenia. W celu umożliwienia optymalnej pracy urządzenia powierzchnia robocza powinna być prosta, sucha, mieć odpowiednią wysokość i być odporna na działanie ciepła.

Należy pamiętać o tym, by zasilanie urządzenia energią odpowiadało danym podanym na tabliczce znamionowej!

Po ustawieniu urządzenia w odpowiednim miejscu, należy usunąć wkręt znajdujący się na spodzie urządzenia. Wkręt jest zaznaczony czerwoną farbą. W przypadku potrzeby przetransportowania urządzenia wkręt należy umieścić z powrotem w tym samym miejscu.

OBSŁUGA TYLKO STACJI LUTOWNICZEJ

- Urządzenie należy umieścić na stabilnym podłożu, kolbę lutowniczą należy umieścić w uchwycie.
- Podłączyć przewód zasilający urządzenie, zainstalować odpowiednią końcówkę lutowniczą w kolbie.
- Włączyć urządzenie włącznikiem głównym znajdującym się z tyłu urządzenia, włączyć kolbę lutowniczą włącznikiem (12), kolba zacznie się nagrzewać.
- Ustawienie temperatury: przyciskami (13) ustawić żądaną temperaturę. Wskaźnik pracy (10) będzie się świecił. Gdy kolba osiągnie żądaną temperaturę wskaźnik będzie szybko migał. W momencie gdy temperatura kolby zacznie się obniżać, wskaźnik wyłączy się.
- Odsysanie dymów lutowniczych: przy kolbie lutowniczej znajduje się rurka służąca do odsysania dymów lutowniczych powstających w trakcie pracy. Odsysanie włącza się poprzez włącznik (3), regulacja siły zasysania dymu odbywa się poprzez pokrętło (1). Zaleca się regularną kontrolę oraz wymianę filtra, który znajduje się na panelu przednim urządzenia pod nakrętką mocującą przewód pochłaniacza dymu (16). Pochłaniacz ten jest przeznaczony tylko i wyłącznie do pochłaniania dymów lutowniczych i zabrania się jego używania do innych celów.
- Urządzenie opcjonalnie może być wyposażone w dodatkowy element, którym jest podciśnieniowy chwytak (wraz z przewodem i końcówkami ssącymi) służący do przenoszenia elementów SMD w trakcie prac lutowniczych. Aby mieć możliwość pracy z chwytakiem należy w miejsce podłączenia przewodu do odsysania dymów lutowniczych (16) podłączyć przewód chwytaka. Regulacja siły ciągu odbywa się poprzez pokrętło (1).
- Po skończonej pracy, kolbę lutowniczą należy umieścić w uchwycie i wyłączyć ją włącznikiem (12).
- W przypadku gdy urządzenie nie jest używane przez długi okres czasu należy odłączyć je od zasilania.

OBSŁUGA TYLKO STACJI HOT AIR

- Urządzenie należy umieścić na stabilnym podłożu, kolbę hot air należy umieścić w uchwycie.
- Podłączyć przewód zasilający urządzenie, zainstalować odpowiednią dyszę w kolbie.
- Włączyć urządzenie włącznikiem głównym znajdującym się z tyłu urządzenia, włączyć kolbę hot air włącznikiem (5), kolba jest gotowa do pracy.

4. Ustawienie temperatury: przyciskami (14) ustawić żadaną temperaturę. Wskaźnik pracy (7) będzie się świecił. Gdy kolba osiągnie żadaną temperaturę wskaźnik będzie szybko migał. W momencie gdy temperatura kolby znacznie się obniża, wskaźnik wyłączy się.
5. Ustawienie przepływu powietrza: ustawić żądany przepływ pokrętle regulacji ilości przepływu powietrza (1) w trakcie pracy. Ustawiana ilość będzie widoczna na wskaźniku (4).
6. Po skończonej pracy, kolbę HOT AIR należy umieścić w uchwycie i wyłączyć ją wyłącznikiem (5).
7. W przypadku gdy urządzenie nie jest używane przez długi okres czasu należy odłączyć je od zasilania.

ZMIANA WYŚWIETLANIA JEDNOSTEK TEMPERATURY (CELSJUSZ / FARENHEIT):

Włączyć stację lutowniczą oraz stację hot air (lub tylko jedno z nich). Wcisnąć jednocześnie przyciski (13 – ustawianie temperatury w górę) oraz (14 – ustawianie temperatury w dół) przez około 3 sekundy, oznaczenie temperatury $^{\circ}\text{C}$ lub $^{\circ}\text{F}$ miga – przyciskami (13) oraz (14) ustawić wymaganą jednostkę temperatury. Wybrana jednostka będzie wyświetlana na wyświetlaczu.

USTAWIANIE KOMPENSACJI TEMPERATURY KOLBY LUTOWNICZEJ ORAZ KOLBY HOT AIR

Wejście w tryb ustawiania kompensacji temperatury: przy włączonych obu stacjach (włączone przyciski 5 oraz 12) nacisnąć jednocześnie przyciski (13 – ustawianie temperatury w dół) oraz (14 – ustawianie temperatury w górę) przez około 3 sekundy. Oba wyświetlacze pokażą „00 C”. Przyciskami (13) ustawić wartość kompensacji temperatury dla kolby lutowniczej, przyciskami (14) ustawić wartość kompensacji temperatury dla kolby hot air. Zakres jaki można ustawić dla obu kolb wynosi od -50 do $+50$ $^{\circ}\text{C}$. Po ustawieniu żądanej wartości urządzenie zapamięta ustawione wartości i przejdzie automatycznie w tryb pracy po około 5 sekundach.

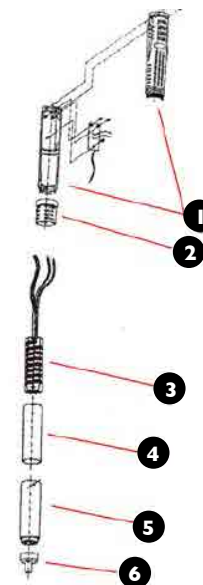
UWAGI OGÓLNE

1. W przypadku gdy wyświetlacz pokazuje „-” oznacza to że temperatura wyjściowa wynosi poniżej 100 $^{\circ}\text{C}$, stacja hot air jest w trybie czuwania („STAND BY”) a kolba hot air jest umieszczona w uchwycie.
2. W przypadku gdy wyświetlacz pokazuje „S-E” oznacza to, że kolba lutownicza jest odłączona; w kolbie hot air występuje problem z czujnikiem.
3. W momencie włączania urządzenia obie kolby muszą znajdować się w odpowiednich uchwytach.
4. Należy upewnić się, że wylot kolby hot air jest czysty i nie zawiera żadnych blokad ani przeszkód.
5. Podczas korzystania z małych dysz należy pamiętać o tym aby przepływ powietrza był dostosowany do zamontowanej dyszy oraz aby uniknąć uszkodzenia kolby hot air nie należy utrzymywać wysokiego przepływu powietrza wraz z wysoką temperaturą przez zbyt długi okres czasu.
6. W zależności od wymagań użytkownika, różne ustawienia przepływu powietrza mogą powodować nieznaczne różnice w temperaturze. Minimalna odległość między wylotem kolby hot air a przedmiotem wynosi 2 mm.
7. Należy zapewnić dobrą wentylację pomieszczenia w którym urządzenie jest użytkowane. Ponadto urządzenie powinno być umieszczone w miejscu zapewniającym dobry przepływ powietrza celem odprowadzenia ciepła.

UWAGI ODNOŚNIE BEZPIECZEŃSTWA

1. Dysze należy instalować bez użycia przesadnej siły, nie należy używać do tego celu obcęgow czy szczypic. Nie należy zbyt mocno przykręcać śrub mocujących dyszę.
2. Dysze i końcówki można wymieniać gdy kolby są całkowicie zimne.
3. Zabrania się używania urządzenia w pobliżu elementów, gazów łatwopalnych lub innych tego typu obiektów. Dysze oraz końcówki kolb jak również powietrze wydobywające się z kolby hot air mają bardzo wysoką temperaturę, zabrania się dotykania tych elementów, jak również kierowania strumienia gorącego powietrza bezpośrednio na ciało lub twarz. Grozi to poparzeniem.
4. Po długim użytkowaniu kolby hot air, wylot kolby może pokryć się kurzem. Wylot należy czyścić regularnie aby przepływ powietrza nie był zakłócony.
5. Zbyt wysoka temperatura pracy kolby lutowniczej może zredukować funkcjonalność końcówki lutowniczej.
6. Końcówka lutownicza musi być czyszczona regularnie przy pomocy gąbki i topnika aby zapobiec utlenianiu się końcówki.

WYMIANA ELEMENTU GRZEWCZEGO KOLBY HOT AIR



1. obudowa kolby hot air
2. element uchwytu
3. grzałka
4. osłona grzałki
5. rurka wylotowa
6. dysza

Przed wymianą elementu grzewczego należy się upewnić, że kolba hot air jest całkowicie zimna.

Odkręcić śrubki mocujące obudowę kolby.

Odkręcić element uchwytu (2) i zdjąć obudowę kolby.

Odkręcić śrubki mocujące płytkę z przewodami.

Odłączyć grzałkę od płytki (zwrócić uwagę na podłączenie przewodów).

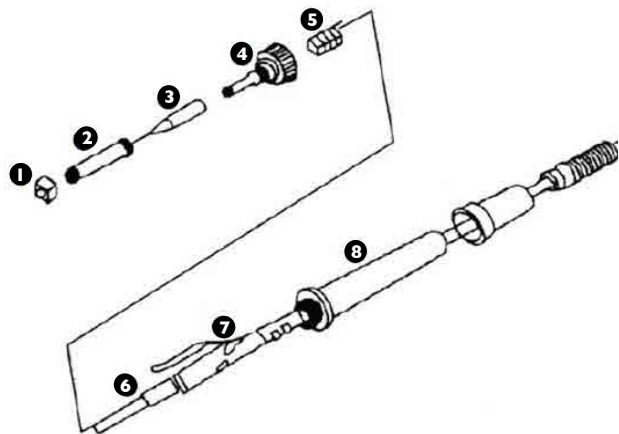
Usunąć grzałkę z obudowy, zwrócić uwagę na to by nie uszkodzić metalowego przewodu uziemiającego.

Nową grzałkę owinąć papierem mika i wsunąć w obudowę w odpowiednie miejsce.

Podłączyć przewody do płytki zgodnie z ich pierwotnym podłączeniem.

Złożyć kolbę w odwrotnej kolejności.

WYMIANA ELEMENTU GRZEWCZEGO ORAZ KOŃCÓWKI KOLBY LUTOWNICZEJ



1. nakrętka mocująca obudowę końcówki lutowniczej
2. obudowa końcówki lutowniczej
3. końcówka lutownicza
4. nakrętka mocująca grzałkę wraz z płytką z przewodami
5. sprężyna
6. grzałka
7. płytką z przewodami
8. uchwyt
9. rurka do odsysania dymów lutowniczych

Przed wymianą końcówki lutowniczej oraz elementu grzewczego należy się upewnić, że kolba lutownicza jest całkowicie zimna.

1. WYMIANA KOŃCÓWKI LUTOWNICZEJ: Odkręcić nakrętkę mocującą obudowę końcówki lutowniczej i zdjąć obudowę końcówki. Wymienić końcówkę na nową, założyć obudowę i skrócić nakrętkę.

2. WYMIANA GRZAŁKI: Odkręcić nakrętkę mocującą obudowę końcówki lutowniczej i zdjąć obudowę końcówki. Odkręcić nakrętkę mocującą grzałkę (4) i delikatnie wysunąć grzałkę (6) wraz z płytką z przewodami (7). Wymienić całość pamiętając o sposobie podłączenia przewodów.

STANDARDOWE CZYSZCZENIE

Uwagi ogólne

- Nigdy nie należy spryskiwać urządzenia. Do czyszczenia nie należy używać jakichkolwiek szczotek czy przyborów, które mogłyby uszkodzić powierzchnię urządzenia.
- Przed rozpoczęciem czyszczenia urządzenie należy odłączyć od źródła zasilania energią.

REGULARNA KONTROLA URZĄDZENIA

Należy regularnie sprawdzać, czy elementy urządzenia nie są uszkodzone. Jeżeli tak jest, należy zaprzestać użytkowania urządzenia. Proszę niezwłocznie zwrócić się do sprzedawcy w celu przeprowadzenia naprawy.

Co należy zrobić w przypadku pojawienia się problemu?

Należy skontaktować się ze sprzedawcą i przygotować następujące dane

- Numer faktury oraz numer seryjny (nr seryjny podany jest na tabliczce znamionowej).
- Ewentualnie zdjęcie niesprawnej części.
- Pracownik serwisu jest w stanie lepiej ocenić, na czym polega problem, jeżeli opiszą go Państwo w sposób tak precyzyjny, jak jest to tylko możliwe. Sformułowania, takie jak np. „urządzenie nie grzeje“ mogą być dwuznaczne i oznaczają zarówno, że urządzenie grzeje za słabo lub w ogóle nie grzeje. Są to jednak dwie różne przyczyny usterek!
- Im bardziej szczegółowe są dane, tym szybciej można Państwu pomóc!

UWAGA: Nigdy nie wolno otwierać urządzenia bez konsultacji z serwisem klienta. Może to prowadzić do utraty gwarancji!

IFR

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Consignes de sécurité générales pour l'utilisation d'appareils électriques:

Afin de minimiser les risques de blessures dues au feu ou à choc électrique, veuillez constamment prendre en considération les consignes et indications de sécurité lorsque vous utilisez l'appareil. Veuillez lire soigneusement ces instructions d'emploi et assurez-vous d'avoir trouvé réponse à toutes vos questions avant d'utiliser l'appareil. Conservez soigneusement cette notice à proximité de l'article, pour pouvoir le consulter plus tard en cas de besoin. Utilisez toujours une prise électrique reliée à la terre et avec la bonne tension secteur (v. Guide ou plaque signalétique)! Si vous avez des doutes sur le fait que votre prise soit reliée à la terre, faites-la vérifier par un spécialiste qualifié. N'utilisez jamais un câble électrique défectueux! N'ouvrez pas l'appareil dans un environnement humide, avec des mains humides ou mouillées et veuillez protéger l'appareil des rayonnements directs du soleil. Ne mettez l'appareil en marche que dans un espace protégé, de manière à ce que personne ne marche sur les câbles, ne se prenne les pieds dedans ni ne les abîme. Veuillez également à ce que la pièce, dans laquelle se trouve l'appareil, soit suffisamment aérée afin d'éviter une concentration trop importante de chaleur mais aussi pour faciliter le refroidissement de l'appareil.

Pensez à toujours débrancher l'appareil avant de le nettoyer, et utilisez un chiffon humide pour le nettoyage. N'utilisez pas de produits de nettoyage et veillez à ce qu'aucun fluide ne s'infilte dans l'appareil ou ne reste à l'intérieur.

L'intérieur de l'appareil ne doit pas être nettoyé / entretenu par l'utilisateur. Confiez l'entretien, le réglage et les réparations à une personne qualifiée. La garantie ne sera plus valable en cas d'interventions de tiers à l'intérieur de l'appareil!

Instructions générales pour l'utilisation de nos appareils:

- Avoir lu le manuel d'utilisation et être au courant de l'utilisation conforme de l'appareil. Conserver soigneusement le manuel. Le mode d'emploi doit être accessible à tout moment sur le lieu d'utilisation de l'appareil.
- Assurez-vous que la pièce soit suffisamment et correctement aérée, Placez l'appareil à une distance minimale de 10 cm des murs ou des autres appareils et assurez-vous que la pièce, dans laquelle vous devez travailler, soit suffisamment aérée.
- Assurez-vous que l'appareil ne soit pas placé à côté de substances inflammables.
- Dans certains cas, lors de la première utilisation, il peut arriver que de la fumée s'échappe des éléments chauffants à l'intérieur de l'appareil. C'est un processus tout à fait normal, l'appareil devra simplement être correctement aéré.
- Certains éléments de l'appareil peuvent devenir extrêmement chauds. Afin d'éviter tout incident, soyez très prudents avec les surfaces et éléments chauds.
- Nettoyez régulièrement l'appareil afin de ne pas laisser la saleté s'y installer durablement.

FICHE TECHNIQUE

Modèle	6132 S-LS-16 6133 S-LS-16 Basic
Tension (V)	230 ~50Hz
Courant nominal (A)	6
Puissance (W)	720
Température extérieure d'utilisation (°C)	0/+40
Température de stockage (°C)	-20/-80
STATION DE SOUDAGE	
Plage de température de chauffe (°C)	200-480
Puissance de sortie (W)	75
Résistance thermique	±1 °C
Résistance de la panne	<2 Ω
BUSE À AIR CHAUD - FONCTION DESSOUDAGE	
Plage de température de chauffe (°C)	100-480
Puissance de sortie (W)	550
Resistance thermique	±1 (°C)
Débit d'air (L/min)	28

DOMAINE D'APPLICATION

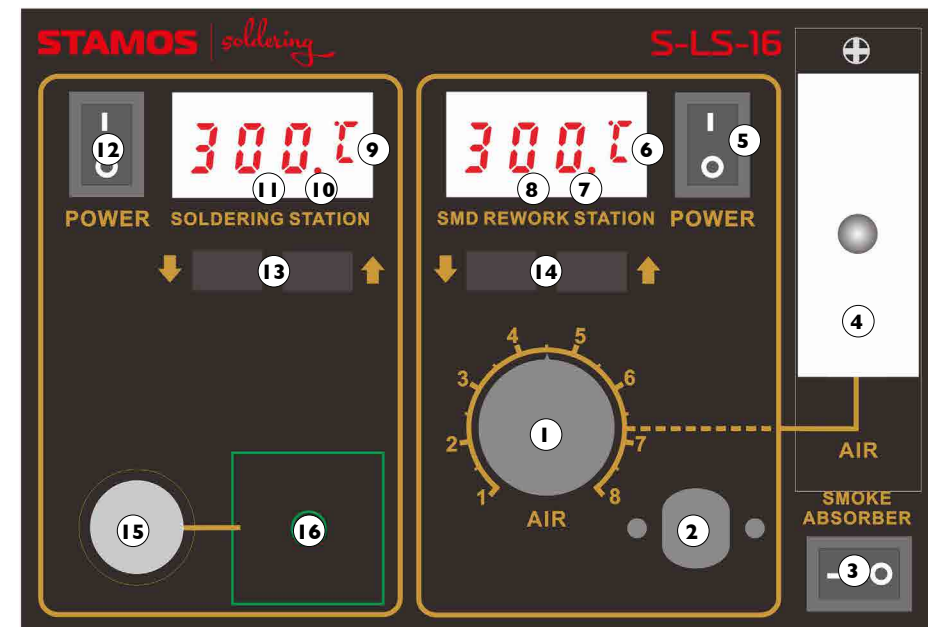
L'appareil a été prévu pour:

1. Braser ou dessouder des composants électroniques comme par exemple : SOIC, CHIP, QFP, PLCC, BGA, SMD et bien plus.
2. Rétrécir, sécher de la couleur, éliminer de la matière collante, dégivrer, isolation thermique, fondre du plastique.

Seul l'utilisateur sera tenu comme responsable en cas de dommages causés par un usage non conforme.

COMMENT FONCTIONNE L'APPAREIL - PRINCIPE DE BASE

Aperçu du produit:



1. Bouton rotatif pour régler le débit d'air
2. Raccord de la buse à air chaud - fonction dessoudage à air chaud
3. Interrupteur du dispositif d'aspiration des fumées du fer à souder
4. Baromètre (à bille) du débit d'air
5. Interrupteur Marche / Arrêt de la fonction dessoudage à air chaud
6. Unité de température (F ou C) de la fonction de dessoudage à l'air chaud
7. Buse à air chaud - Témoin d'activité
8. Écran d'affichage de la température d'activité de la buse à air chaud
9. Unité de température (F ou C) du fer à souder
10. Témoin d'activité du fer à souder
11. Écran d'affichage de la température d'activité du fer à souder
12. Interrupteur Marche / Arrêt du fer à souder
13. Boutons de réglage de la température du fer à souder
14. Boutons de réglage de la température de la buse à air chaud
15. Prise de raccord pour fer à souder
16. Raccord pour dispositif d'aspiration des fumées

AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

Vérification après réception de la marchandise

À réception du colis, contrôlez l'intégrité de l'emballage et ouvrez-le. Si l'emballage est endommagé, prenez contact sous 3 jours avec la société de transport ainsi qu'avec votre distributeur et fournissez un maximum d'indications et photos des dégâts. Ne mettez pas le paquet à l'envers! Si le paquet doit être transporté, faites attention à ce qu'il soit stable et tenu à l'horizontale.

Traitement des déchets

Veillez garder l'emballage de l'appareil (carton, plastique, polystyrène) afin de pouvoir le renvoyer dans les meilleures conditions en cas de besoin.

INSTALLATION DE L'APPAREIL

Emplacement de l'appareil

L'appareil doit être placé sur une surface de travail pouvant supporter le poids de l'appareil. La surface de travail doit être plane, sèche, résister à la chaleur et avoir une hauteur adaptée et ce, dans le but d'avoir des conditions de travail optimales.

Veillez à ce que l'alimentation en courant respecte les valeurs indiquées sur la plaque signalétique.

Après avoir placé l'appareil à l'endroit prévu, retirez la vis située sous l'appareil. Cette vis est signalisée par un symbole rouge. Si l'appareil devait être transporté de nouveau, veuillez réinsérer cette même vis.

UTILISATION DE LA STATION DE SOUDAGE - FONCTION BRASAGE

1. L'appareil doit se trouver sur une surface stable, le fer à souder doit être installé sur son socle.
2. Alimenter la station au moyen du câble d'alimentation, installez la panne de soudure désirée sur le fer à souder.
3. Allumez l'appareil à l'aide de l'interrupteur situé à l'arrière de la station, allumez la fonction soudage / brasage au moyen de l'interrupteur (12); le fer à souder commence alors à chauffer.
4. Réglage de la température: Avec les touches (13), ajustez la température souhaitée. Le témoin d'activité (10) commence alors à briller. Lorsque le fer à souder a atteint la température voulue, le témoin d'activité se met à clignoter en de courts intervalles. Si la température du fer à souder descend, le témoin d'activité arrête de briller.
5. Aspiration des fumées de soudure (dispositif d'aspiration des fumées) : Sur le fer à souder se trouve un tuyau d'aspiration des fumées produites lors du soudage. Vous pouvez activer l'aspiration des fumées en appuyant sur l'interrupteur (3), le réglage de la puissance d'aspiration s'effectue à partir du bouton rotatif (1). Il est recommandé de régulièrement contrôler l'appareil ainsi que de changer les filtres qui se trouvent sur la partie avant de l'appareil, derrière le raccord pour le dispositif d'aspiration des fumées (16). Ce dispositif ne doit être utilisé que pour aspirer la fumée produite pendant le soudage. Détourner l'utilisation de ce dispositif est proscrit.
6. L'appareil peut être équipé, en option, d'une pince de préhension à vide (avec câble et ventouses). Pour travailler avec la pince de préhension à vide, vous devez simplement la monter au même endroit que le dispositif d'aspiration des fumées (16). La puissance d'aspiration peut être réglée avec le bouton rotatif (1).
7. Une fois votre travail terminé, éteignez le fer à souder à l'aide de l'interrupteur (12) et remettez-le dans son support.
8. Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant un certain temps, veuillez le débrancher de son alimentation électrique.

UTILISATION DE LA BUSE À AIR CHAUD - FONCTION DE DESSOUDAGE

1. L'appareil doit se trouver sur une surface stable, la buse à air chaud doit être installée sur son socle.
2. Alimenter la station au moyen du câble d'alimentation, installez bec désiré à la buse à air chaud.
3. Allumez l'appareil à l'aide de l'interrupteur situé à l'arrière de la station, allumez la fonction dessoudage à air chaud au moyen de l'interrupteur (3); la buse à air chaud commence alors à chauffer.

4. Réglage de la température: Avec les touches (14), ajustez la température souhaitée. Le témoin d'activité (7) s'illumine alors. Lorsque la buse à air chaud a atteint la température voulue, le témoin d'activité se met à clignoter en de courts intervalles. Si la température du fer à souder descend, le témoin d'activité cesse de s'illuminer.
5. Réglage du débit de l'air: Réglez le débit d'air adapté en utilisant le bouton rotatif de réglage du débit de l'air (1) pendant l'activité. La valeur du débit réglée s'affichera alors sur le baromètre à bille (4).
6. Une fois votre travail terminé, éteignez la buse à air chaud à l'aide de l'interrupteur (5) et remettez-la dans son support.
7. Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant un certain temps, veuillez le débrancher de son alimentation électrique.

MODIFICATION DE L'UNITÉ DE TEMPÉRATURE AFFICHÉE (C/F)

Allumez la fonction soudage et la fonction de dessoudage à l'air chaud (ou une seule des deux). Maintenez enfoncé les touches 13 (augmenter la température) et 14 (baisser la température) simultanément pendant env. 3 secondes. Le symbole d'unité de température C- ou F- clignote alors. Avec les touches (13) et (14), choisissez l'unité de température voulue. L'unité choisie s'affiche alors à l'écran.

RÉGLAGE DE LA COMPENSATION DE TEMPÉRATURE POUR FER À SOUDER ET BUSE À AIR CHAUD

Régler la compensation de la température pendant l'utilisation de la station: Lorsque les deux fonctions (brasage / dessoudage) sont allumées (Interrupteur 5 et 12 actionnés), maintenez enfoncé les touches (13 - baisser la température) et (14 - augmenter la température) pendant environ 3 secondes. Les deux écrans affichent alors „00“. Avec la touche (14), vous pouvez régler la valeur de la compensation de température pour le fer à souder. Avec les touches (14) et (15), vous pouvez régler la valeur de la compensation de température de la buse à air chaud. La plage de compensation de température réglable est de -50 jusqu'à +50°C. Une fois les valeurs désirées réglées dans la station, l'appareil enregistre les valeurs entrées et se remet automatiquement en mode de fonctionnement standard après 5 secondes.

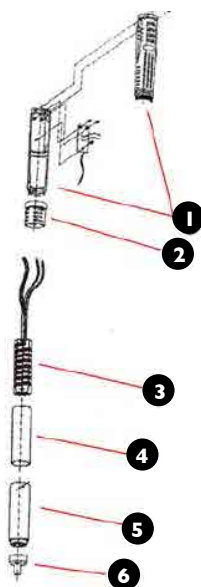
REMARQUES GÉNÉRALES

1. Si l'écran affiche „---“, cela signifie que la température de sortie est inférieure à 100 °C et que la fonction dessoudage à l'air chaud est en mode „STAND BY“ (veille). La buse à air chaud doit, dans ce cas, se trouver dans son support.
2. Si l'écran affiche „S-E“, cela signifie que le fer à souder n'est pas raccordé mais il se peut également que le senseur de la station, concernant la fonction dessoudage à air chaud, soit défectueux.
3. Lors de l'allumage de la station, les deux outils de brasage doivent se trouver dans leur support respectif.
4. Il est capital de s'assurer que la sortie d'air de la station, concernant la fonction de dessoudage à l'air chaud, soit propre et qu'aucun bouchon ou autre corps n'obstruent la sortie de la buse.
5. Lors de l'utilisation de buses plus petites, veuillez prendre en considération que le débit d'air correspond à la buse raccordée et que, afin d'éviter d'endommager la fonction de dessoudage à air chaud de la station, veillez à ce que le débit d'air ainsi que la température ne soient ni trop importants, ni en activité trop longtemps.
6. Selon les attentes de l'utilisateur, les différents réglages possibles du flux de l'air peuvent provoquer de légères différences de température effective. La distance minimale entre le bec de la buse à air chaud et la pièce d'ouvrage est de 2mm.
7. Assurez-vous que la pièce, dans laquelle la station est utilisée, soit bien aérée. Cela permet également de garantir une évacuation suffisante de la chaleur.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

1. Les becs et embouts ne doivent pas être installés en les forçant. Pour cela, n'utilisez pas de pince ou de brucelles.
2. Ne remplacez les becs et embouts que lorsque ceux-ci sont complètement refroidis.
3. Il est proscrit de placer l'appareil à côté de gaz facilement inflammables voire autres substances ou composants semblables. L'air sortant de la buse à air chaud et de la station de soudage est très chaud. Il est proscrit de toucher cette partie au même titre que de l'orienter sur votre corps ou visage car cela pourrait provoquer de graves brûlures.
4. Après une longue utilisation de la fonction de dessoudage à air chaud, il se peut que de la poussière s'accumule à sa sortie. Celle-ci doit être régulièrement éliminée afin de ne pas nuire à la perméabilité de l'air.
5. Une température trop élevée du fer à souder est susceptible d'endommager et de nuire aux fonctionnalités de ses embouts.
6. La panne de soudure doit régulièrement être nettoyée au moyen d'une éponge ou avec un agent de brasage afin d'éviter que la panne ne s'oxyde.

CHANGEMENT DE LA RÉSISTANCE DE LA BUSE À AIR CHAUD



1. Structure de la buse à air chaud
2. Élément de serrage
3. Résistance
4. Isolation de la résistance
5. Conduite d'air
6. Bec

Avant de changer la résistance, assurez-vous que la buse à air chaud soit totalement refroidie.

Retirez les vis de la protection de la buse à air chaud.

Desserrez l'élément de serrage (2) et retirez l'habitacle de la buse.

Retirez prudemment le ventilateur et les vis, qui relient la protection de la résistance à la conduite d'air.

Séparez la résistance de sa protection (faites attention à sa connexion avec la conduite d'air).

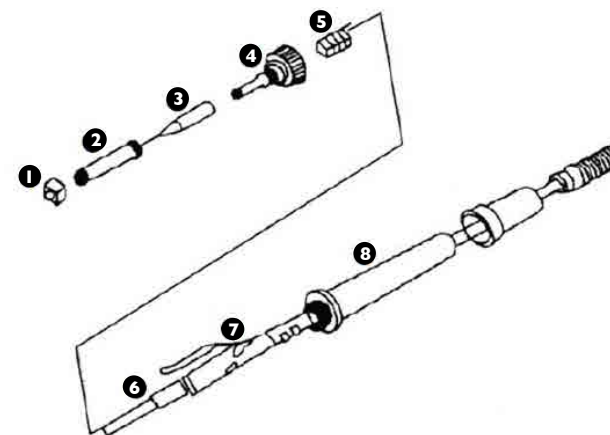
Extraire la résistance de sa protection sans endommager la conduite d'air.

Enrober la nouvelle résistance de MICA et insérez-la dans sa protection à l'endroit où se trouvait l'ancienne.

Connectez les fils de la résistance là où ils étaient connectés à l'origine.

Remontez ensuite la buse, pièce par pièce et à l'inverse des étapes de démontage.

CHANGEMENT DE LA RÉSISTANCE ET DE LA PANNE DE SOUDURE



1. Écrou de fixation de la panne de soudure
2. Habitacle de la panne
3. Panne de soudure
4. Écrou de fixation avec câble conducteur
5. Ressort
6. Résistance
7. Plaque de câblage
8. Poignée

CHANGEMENT DE LA PANNE ET DE LA RÉSISTANCE ASSUREZ-VOUS QUE LE FER À SOUDER SOIT ENTIÈREMENT REFROIDI.

1. Changement de la panne: Retirez l'écrou de fixation qui sécurise la protection de la panne pour pouvoir retirer cette même protection. Remplacez la panne par une nouvelle puis remettez en place la protection ainsi que l'écrou de fixation.

2. Changement de la résistance: Pour commencer, retirez l'écrou qui maintient la protection de la panne et retirez ensuite cette protection. Retirez la monture, qui sécurise la résistance (4), et prélevez la résistance (6) avec précaution tout en échangeant également la plaque de câblage. En procédant au changement de composants, faites attention à la manière dont les câbles sont connectés.

NETTOYAGE STANDARD

Remarques

- Ne jamais asperger l'appareil. Lors du nettoyage, n'utilisez pas de brosses ou ustensiles capables d'endommager l'appareil.
- Avant de commencer le nettoyage, veuillez déconnecter l'appareil de son alimentation électrique.

EXAMEN RÉGULIER DE L'APPAREIL

Contrôlez régulièrement le bon état des différents éléments de l'appareil. Si cela devait être le cas, l'appareil ne peut plus être utilisé. Si un élément devait être abîmé, contactez le vendeur afin de trouver une solution.

Que faire en cas de problème?

Prenez contact avec votre vendeur et préparez les éléments suivants:

- Vos numéros de série et de facture (que vous trouverez sur la plaque signalétique)
- Une photo de l'élément endommagé (si tel est le cas)
- Plus vos descriptions seront précises, plus votre conseiller sera en mesure de comprendre le problème et de vous aider à le résoudre. Les formulations trop générales comme p. ex. „l'appareil ne chauffe pas“ peuvent conduire à des malentendus (l'appareil ne chauffe pas du tout? pas assez?) Les causes des défauts peuvent en effet être différentes selon le problème!
- Indiquez toujours l'état / le fonctionnement ou non des voyants lumineux afin de faciliter le diagnostic: Plus détaillées seront vos indications, plus rapidement nous pourrons vous aider!

ATTENTION: N'ouvrez jamais l'appareil sans l'accord du service client. Cela peut porter atteinte à votre droit à la garantie !



MEDIDAS DE SEGURIDAD

Medidas generales de seguridad para el uso de dispositivos eléctricos:

Para reducir el riesgo de lesiones por quemadura o electrocución, le rogamos que tome siempre ciertas precauciones básicas de seguridad cuando utilice este aparato. Lea con detenimiento este manual de instrucciones y cerciórese de que no tiene dudas al respecto. Guarde cuidadosamente este manual con el producto para poder consultarlo cuando lo necesite. ¡Utilice siempre una conexión con toma a tierra y voltaje adecuado (véase el manual o la placa de características del producto) ¡Si tiene dudas sobre la conexión a tierra de su instalación, permita que un técnico especializado la revise. ¡Nunca utilice un cable de corriente defectuoso! No abra este equipo en un ambiente húmedo o mojado y menos con las manos mojadas o húmedas. Además, debe proteger el equipo contra la exposición directa al sol. Ponga en marcha el equipo siempre en un lugar seguro donde nadie pueda pisar los cables, caerse o dañarlos. Asegúrese también de que la ventilación sea suficiente para favorecer la refrigeración del equipo y al mismo tiempo evitar la acumulación de calor.

Desenchufe el dispositivo antes de limpiarlo y utilice solo un trapo húmedo para tal fin. Evite el uso de detergentes y tenga cuidado de que ningún líquido penetre y se estanque en el equipo.

El mantenimiento de los componentes del dispositivo debe de ser realizado por técnicos autorizados. Una intervención por personal no autorizado conlleva la pérdida de la garantía.

Instrucciones generales sobre el uso de nuestros aparatos:

- Familiarícese con este manual de instrucciones y forme a terceras personas que puedan tener acceso a este dispositivo. Este manual debe de estar siempre disponible en el sitio de trabajo.
- Garantice suficiente circulación de aire alrededor de este aparato, dejando una distancia de 10 cm entre el dispositivo y la pared u otro dispositivo.
- Cerciórese de no colocar ningún producto inflamable cerca de esta máquina.
- Durante el primer uso, puede que salga algo de humo de la resistencia de dispositivo. Garantice una buena ventilación alrededor del aparato.
- Este aparato y sus partes accesibles se calientan mucho durante el uso. Tenga cuidado al tocar estos elementos.
- Limpie regularmente el dispositivo, para evitar que la suciedad se incruste permanentemente.

INFORMACIÓN TÉCNICA

Modelo	6132 S-LS-16 6133 S-LS-16 Basic
Tensión (V)	230 ~50Hz
Corriente nominal (A)	6
Potencia (W)	720
Rango de temperatura (°C)	0/+40
Temperatura de almacenaje (°C)	-20/-80
ESTACIÓN DE SOLDADURA	
Rango de temperatura (°C)	200-480
Potencia de salida (W)	75
Resistencia a la temperatura	±1 °C
Resistencia de la punta del soldador	<2 Ω
UNIDAD DE AIRE CALIENTE	
Rango de temperatura (°C)	100-480
Potencia de salida (W)	550
Resistencia a la temperatura	±1 (°C)
Velocidad del flujo de aire (l./min.)	28

CAMPO DE APLICACIÓN

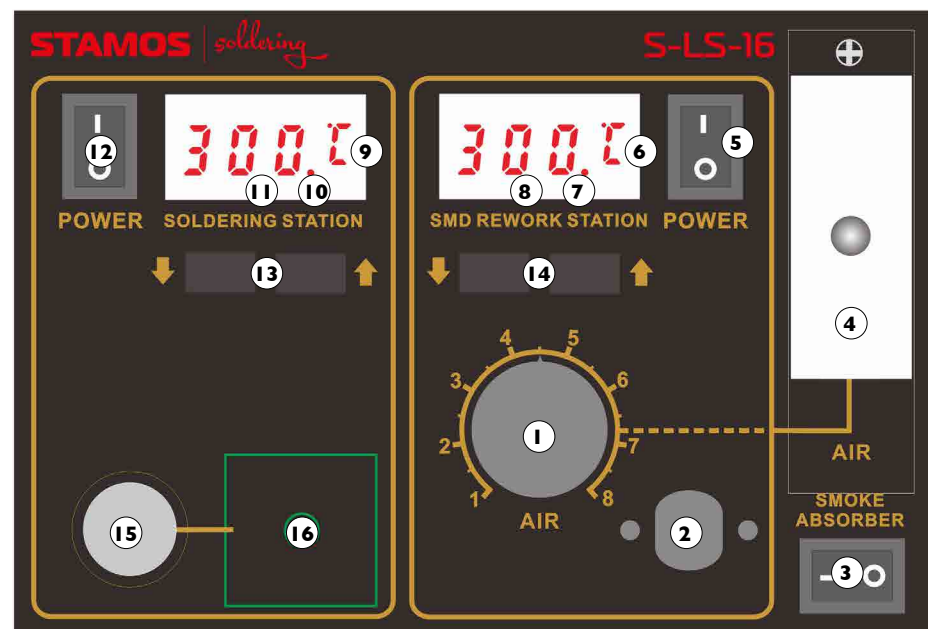
El equipo ha sido diseñado para:

1. Soldar y desoldar elementos electrónicos como: SOIC, CHIP, QFP, PLCC, BGA, SMD, etc.
2. Contraído, secado de pintura, eliminado de pegamento, descongelado, aislamiento térmico, soldadura de plástico.

El usuario es responsable de los daños ocasionados por un uso inadecuado del aparato.

FUNCIONAMIENTO DEL EQUIPO - PRINCIPIO BÁSICO

Descripción del producto:



1. Regulador del flujo de aire
2. Conexión de la unidad de aire caliente
3. Interruptor del sistema de extracción de humo para el soldador
4. Indicador del flujo de aire
5. Interruptor de encendido/apagado de la unidad de aire caliente
6. Unidad de la temperatura (°F o °C) de la pistola de aire caliente
7. Piloto de funcionamiento de la unidad de aire caliente
8. Indicador de temperatura de la unidad de aire caliente
9. Unidad de temperatura (°F o °C) del soldador
10. Piloto de funcionamiento del soldador
11. Indicador de temperatura del soldador
12. Interruptor de encendido/apagado de la unidad de aire caliente
13. Botones para el ajuste de la temperatura del caudín
14. Botones para el ajuste de la temperatura de la pistola de aire caliente
15. Conexión del soldador
16. Tubo del sistema de extracción de humo

ANTES DEL PRIMER USO

Comprobación a realizar tras la recepción de la mercancía

A la recepción del producto cerciórese que el embalaje no presenta daños y proceda a abrirlo. En caso de que el paquete presentara desperfectos, le rogamos que se ponga en contacto tanto con el transportista como con el vendedor y documente el alcance de los daños de la manera más precisa posible. Nunca dé vuelta al paquete.

Retirada del embalaje

¡Rogamos mantenga el embalaje original (cartón, bridas de plástico y poliestireno), para poder devolver el aparato lo mejor protegido posible, en caso de que fuera necesaria una reparación!

MONTAJE DE LA MÁQUINA

Colocación del equipo

El equipo se debe instalar en una superficie de trabajo que tenga por lo menos las mismas dimensiones que el dispositivo. La superficie de trabajo debe ser plana, seca y tener una altura que permita trabajar cómodamente.

Asegúrese de que la fuente de alimentación se corresponde con las indicaciones en la placa características técnicas.

En cuanto el equipo esté instalado en el sitio previsto, retire el tornillo en la parte inferior del equipo, marcado en color rojo. En caso de tener que desplazar el equipo, vuelva a colocar el tornillo en el mismo alojamiento.

OPERACIÓN DE LA ESTACIÓN DE SOLDADURA

1. Coloque el equipo sobre una superficie estable y el caudín en el soporte previsto para ese fin.
2. Enchufe el equipo a la corriente y monte la punta correspondiente en el caudín.
3. Encienda el dispositivo a través del interruptor principal situado en su parte posterior del equipo, active la unidad de soldadura pulsando el interruptor (12) y el caudín se calentará.
4. Con las teclas (13) puede regular la temperatura. Una vez seleccionada la temperatura, el piloto luminoso (10) se encenderá. En cuanto la temperatura seleccionada se alcance, el piloto de funcionamiento parpadeará en cortos intervalos. Si la temperatura desciende del valor seleccionado el piloto dejará de parpadear.
5. Aspiración del humo de soldadura (sistema de extracción de humo): En el soldador encontrará un tubo para la aspiración del humo resultante de la soldadura. El sistema de extracción se activa mediante la tecla (3) y su intensidad se regula con el regulador (1). Se recomienda un control y cambio periódico de los filtros, que se sitúan en la parte frontal del equipo, tras la conexión del sistema de extracción (16). Este sistema está expresamente destinado a la aspiración de humo de soldadura y su uso para otros propósitos está completamente prohibido.
6. El equipo está dotado asimismo de una pinza de vacío (incluye el cable y la ventosa). Este sistema sirve para levantar los componentes SMD durante los trabajos de soldadura. El sistema se conecta en la misma toma que la extracción de humos (16) y su intensidad se ajusta mediante el regulador (1).
7. Después concluir el trabajo vuelva a colocar el caudín en el soporte y apague la unidad con el interruptor (12).
8. Si no va a utilizar el dispositivo durante un periodo largo de tiempo, desconéctelo del suministro eléctrico.

OPERACIÓN DE LA UNIDAD DE AIRE CALIENTE

1. Coloque el equipo sobre una superficie estable y la pistola de aire caliente en el soporte previsto para ese fin.
2. Enchufe el equipo a la corriente y monte la boquilla correspondiente en la pistola de aire.
3. Encienda el dispositivo a través del interruptor principal situado en su parte posterior del equipo, active la unidad de aire caliente pulsando el interruptor (5) y la pistola se calentará.

- Ajuste de la temperatura: Con las teclas (4) puede regular la temperatura. Una vez seleccionada la temperatura el piloto luminoso (7) se encenderá. En cuanto la temperatura seleccionada se alcance el piloto de funcionamiento parpadeará en cortos intervalos. Si la temperatura desciende del valor seleccionado el piloto dejará de parpadear.
- Ajuste del flujo de aire: El flujo de aire se ajusta mediante el regulador (1). El valor seleccionado se mostrará en el indicador (4).
- Después concluir el trabajo vuelva a colocar la pistola en el soporte y apague la unidad con el interruptor (5).
- Si no va a utilizar el dispositivo durante un periodo largo de tiempo, desconéctelo del suministro eléctrico.

CAMBIO DE LA UNIDAD DE TEMPERATURA (C/F)

Encienda el soldador y la unidad de aire (o uno de los dos). Pulse simultáneamente los botones 13 (aumento de la temperatura) y 14 (reducción de la temperatura) durante 3 segundos y la señal de C- o F- parpadeará. Con los botones 13 y 14 podrá seleccionar la unidad de temperatura deseada, que se mostrará en la pantalla.

AJUSTE DE LA COMPENSACIÓN DE LA TEMPERATURA DEL SOLDADOR Y UNIDAD DE AIRE CALIENTE

Para el ajuste de la temperatura debe pulsar simultáneamente los botones (13) y (14) durante 3 segundos. Una o ambas pantallas mostrarán „00“. Con el botón (14) podrá ajustar el valor del soldador, mientras que la compensación de la temperatura de la unidad de aire se regula con los botones (14) y (15). El valor de compensación se puede regular en un intervalo de -50 hasta +50 °C. Tras la selección del valor deseado, el equipo lo memoriza y vuelve a funcionar pasados 5 segundos.

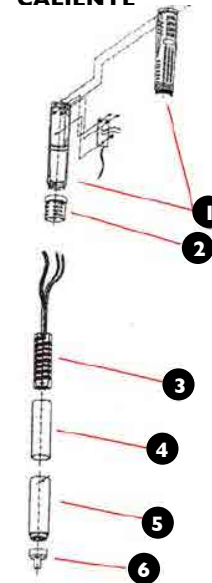
INFORMACIONES GENERALES

- Si la pantalla muestra „--“, significa que la temperatura es inferior a 100°C, el equipo ha entrado en stand-by y la pistola de aire caliente está en su soporte.
- Si el display muestra „S-E“, significa que el caudín no está conectado y puede significar que la unidad de aire caliente tenga un problema con el sensor.
- Al encender el equipo, tanto el caudín como la pistola de aire caliente tienen que estar situados en sus soportes.
- Asegúrese que la punta de la pistola de aire está limpia y sin objetos que la bloqueen.
- Cuando utilice boquillas pequeñas, asegúrese que el flujo de aire es acorde con su tamaño para evitar que la unidad de aire caliente resulte dañada debido a un excesivo caudal a tan alta temperatura.
- Dependiendo de las exigencias del usuario, los diferentes ajustes en el flujo de aire pueden provocar leves diferencias de temperatura. La distancia mínima entre la punta de la pistola de aire caliente y el objeto debe de ser de 2 mm.
- Garantice una buena circulación del aire en la estancia de trabajo. Asimismo, se ruega ubicar el equipo en un emplazamiento con una buena ventilación, para ayudar a disipar el calor.

MEDIDAS DE SEGURIDAD

- Las boquillas no deben de ser instaladas aplicando fuerza. Evite utilizar pinzas o tenazas para este fin.
- Asegúrese de que las boquillas y la pieza de trabajo estén frías, antes de proceder con su sustitución.
- Está prohibido colocar el equipo cerca de gases, componentes o sustancias altamente inflamables. Las boquillas, los caudines y el flujo de aire alcanzan una temperatura muy elevada. No aproxime estos elementos al cuerpo o a la cara, para evitar el riesgo de graves quemaduras.
- Después de un uso prolongado de este dispositivo es posible que se deposite algo de polvo sobre la pieza de trabajo. Debe de retirar este polvo regularmente, para garantizar la permeabilidad del aire.
- Una temperatura de trabajo demasiado alta puede deteriorar el funcionamiento de la punta.
- Limpie la punta del soldador con regularidad utilizando una esponja o un fundente para evitar su oxidación.

SUSTITUCIÓN DE LOS ELEMENTOS CALEFACTORES DE LA UNIDAD DE AIRE CALIENTE



- Cubierta de la unidad de aire caliente
- Mango
- Resistencia
- Protección de la resistencia
- Tubo de descarga
- Boquilla

Antes de sustituir cualquiera de los elementos calefactores, asegúrese de que se hayan enfriado.

Retire los tornillos de la tapa del caudín.

Afloje el mango (2) para retirar la cubierta del caudín.

Retire el ventilador con cuidado y desenrosque los tornillos que unen la placa con los cables.

Separe la resistencia de la placa (tenga cuidado con los cables).

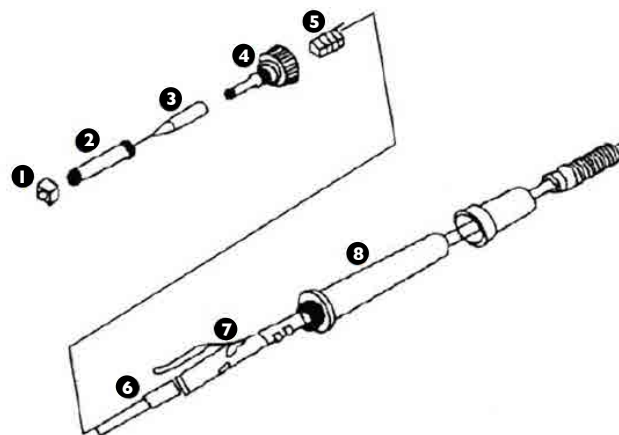
Extraiga la resistencia de su cubierta, prestando atención a no dañar el cable de tierra.

Envuelva la nueva resistencia en mica y colóquela de nuevo en su casquillo.

Conecte los alambres a la placa, en las conexiones originales.

Montar el caudín en el orden inverso.

SUSTITUCIÓN DE LA RESISTENCIA Y DE LA PUNTA DEL CAUTÍN



1. Tuerca para la fijación de la punta de soldadura
2. Cubierta de la punta
3. Punta de soldadura
4. Tuerca con cable a la placa calefactora
5. Muelle
6. Resistencia
7. Placa con alambres
8. Mango



CAMBIO DE LA PUNTA DEL SOLDADOR Y LA RESISTENCIA

Asegúrese de que el soldador está completamente frío.

1. Cambio de la punta de soldadura: Desenrosque la tuerca que fija el tapón de la punta y retírelo. A continuación proceda a cambiar la punta por una nueva, vuelva a poner el tapón y enroscar la tuerca.
2. Cambio de la resistencia: Desenrosque la tuerca que fija la carcasa del cautín y retire esta cobertura. A continuación retire la tapa de la resistencia (4) y desenrosque con cuidado la tuerca (6) junto con la placa con los alambres, prestando especial atención de no dañarlos.

LIMPIEZA ESTÁNDAR

Observaciones

- Evite mojar el dispositivo. Para la limpieza no utilice cepillos o utensilios que puedan dañar la superficie del aparato.
- Antes de proceder con la limpieza, desconecte el dispositivo del suministro eléctrico.

REVISIÓN PERIÓDICA DEL APARATO

Compruebe periódicamente si los componentes del dispositivo están deteriorados. Si así fuera, se prohíbe utilizar el aparato. Dirijase inmediatamente a su vendedor para llevar a cabo la reparación.

Qué hacer en caso de problemas:

Póngase en contacto con el vendedor y prepare la siguiente información:

- Número de factura y de serie (este último lo encontrará en la placa de características técnicas).
- En caso necesario, incluya una foto de la pieza defectuosa.
- Cuanto más detallada sea la información que nos aporte, más rápido y exacto podrá ser el diagnóstico de nuestro servicio post-venta. Informaciones como p. ej.: „el dispositivo no calienta“ pueden ser confusas y significar que el equipo no calienta nada o que calienta muy poco. Lo cual puede tener origen en 2 causas diferentes.
- Por ello, es importante detallar el estado de los pilotos luminosos, ya que ayudan a elaborar un diagnóstico. En cuanto más detallada sea la información que aporte, más rápido podremos darle una solución.

ATENCIÓN: Nunca abra el equipo sin consultar previamente a nuestro servicio post-venta. ¡Esto puede conllevar la extinción de la garantía!

NORME DI SICUREZZA

Norme di sicurezza generali per l'utilizzo di apparecchi elettrici:

Per minimizzare il rischio di ferite provocate da scottature o bruciature e da un riscaldamento eccessivo dell'apparecchio, si prega di osservare attentamente e rispettare le norme e procedure di sicurezza, prima di utilizzare l'apparecchio. Si prega di leggere attentamente le istruzioni d'uso per comprendere l'esatto funzionamento dell'apparecchio. Conservare attentamente le istruzioni d'uso del prodotto per poterle consultare in caso di necessità. Usare sempre un collegamento alla corrente con messa a terra e con la tensione corretta (vedere le istruzioni o la targhetta sull'apparecchio)!! In caso di dubbi sul corretto allacciamento della messa a terra, far eseguire un controllo da parte di personale qualificato. Non utilizzare mai un cavo difettoso! Non utilizzare l'apparecchio in ambienti umidi e non maneggiarlo con le mani bagnate o umide. Proteggere inoltre il dispositivo dall'esposizione diretta ai raggi solari. Utilizzare l'apparecchio in un ambiente protetto e assicurarsi che nessuno possa inciampare sui cavi e/o danneggiarli. Fare in modo che ci sia una circolazione d'aria sufficiente, in quanto un ambiente areato migliora il raffreddamento dell'apparecchio e impedisce il surriscaldamento del prodotto.

Prima di pulire l'apparecchio togliere il cavo di corrente dalla presa di corrente e pulire il dispositivo utilizzando esclusivamente un panno umido. Evitare l'utilizzo di detergenti (utilizzare per esempio l'aceto) e fare in modo che nessun liquido penetri all'interno dello strumento.

La parte interna di questa apparecchiatura non deve essere manomessa in alcun modo dall'utente. Far eseguire qualsiasi operazione di manutenzione e riparazione esclusivamente da personale qualificato. In caso di manomissione dell'apparecchio da parte di personale non autorizzato, la garanzia decade ad effetto immediato!

Consigli di utilizzo generali:

- Tutti gli utenti devono leggere attentamente le istruzioni d'uso del dispositivo. Le istruzioni di funzionamento devono essere sempre disponibili al momento dell'utilizzo.
- Assicurarsi che vi sia sempre una corretta aerazione nell'ambiente di lavoro. Mantenere l'apparecchio ad una distanza di più di 10 cm dalle pareti o da altri attrezzi e assicurarsi che l'ambiente di lavoro sia correttamente arieggiato.
- Assicurarsi che non vi siano elementi infiammabili vicino all'apparecchio.
- Durante il primo utilizzo può capitare che dall'interno dell'apparecchio fuoriesca del fumo generato dagli elementi riscaldanti. Questo fenomeno è normale ed è per questo motivo che l'apparecchio deve essere sempre utilizzato in luoghi sufficientemente ventilati.
- Alcune parti di questo apparecchio possono surriscaldarsi. Per evitare lesioni, fate attenzione a non toccare queste superfici.
- Pulire regolarmente l'apparecchio, in modo da evitare l'accumulo di sporcizia.

SCHEDA TECNICA

Modello	6132 S-LS-16 6133 S-LS-16 Basic
Tensione (V)	230 ~50Hz
Corrente nominale (A)	6
Potenza (W)	720
Temperatura (°C)	0/+40
Temperatura di stoccaggio (°C)	-20/-80

STAZIONE SALDANTE

Gamma di temperatura (°C)	200-480
Alimentazione (W)	75
Resistenza alla temperatura esterna	±1 °C
Resistenza della punta di saldatura	<2 Ω

STAZIONE DISSALDANTE AD ARIA CALDA

Gamma di temperatura (°C)	100-480
Alimentazione (W)	550
Resistenza alla temperatura esterna	±1 (°C)
Velocità di afflusso d'aria (l/min.)	28

CAMPO DI APPLICAZIONE

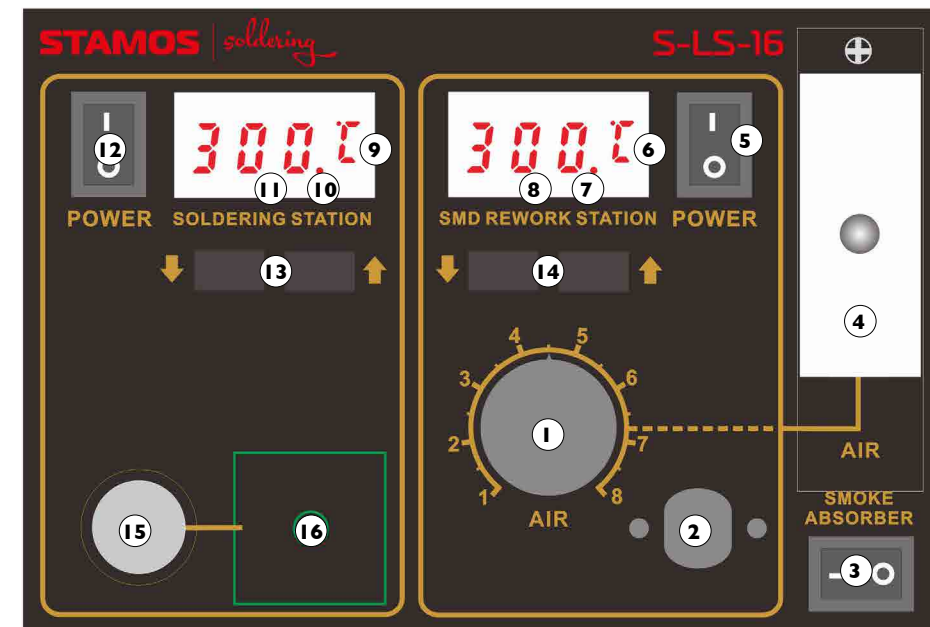
Il dispositivo è stato progettato per:

1. Saldare o dissaldare elementi elettronici come ad esempio: SOIC, CHIP, QFP, PLCC, BGA, SMD e molto altro
2. Restringimento, asciugatura di colori, rimozione di collanti, scioglimento, isolamento termico, saldatura di materie plastiche.

L'utente è il solo e unico responsabile dei danni causati da un utilizzo improprio del dispositivo.

COME FUNZIONA L'APPARECCHIO - CONCETTO BASE

Panoramica del prodotto:



1. Manopola per regolare il flusso d'aria
2. Cavo del dissaldatore ad aria calda
3. Interruttore per il sistema di rimozione del fumo dal saldatoio
4. Indicatore tondo del flusso d'aria
5. interruttore della punta dissaldante ad aria calda
6. Unità di temperatura (F o C) del dissaldatore ad aria calda
7. Dissaldatore ad aria calda - indicatore di operatività
8. Indicatore temperatura del dissaldatore ad aria calda
9. Unità di temperatura (°F o °C) del saldatore
10. Spia di funzionamento del saldatoio
11. Indicatore temperatura del saldatore
12. Interruttore della punta dissaldante ad aria calda
13. Tasti per la registrazione di temperatura del saldatoio
14. Tasti per la regolazione della temperatura del saldatoio ad aria calda
15. Attacco del saldatoio
16. Cavo sistema evacuazione fumo

OPERAZIONI DA EFFETTUARE PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO

Controlli da effettuare a ricezione merce

Alla ricezione della confezione verificare che il pacco sia intatto prima di aprirlo. Se la confezione risulta danneggiata, contattare entro 3 giorni la compagnia di trasporto, nonché il rivenditore, documentando i danni il più precisamente possibile. Si prega di non capovolgere la confezione! Nel caso in cui fosse necessario trasportare il pacco, fissarlo in posizione orizzontale in modo da evitare danni il più possibile.

Smaltimento dell'imballaggio

Si prega di conservare l'intero imballaggio (cartone, nastro adesivo e polistirolo), nel caso in cui per problemi di funzionamento fosse necessario rispedire il prodotto al servizio clienti!

MONTAGGIO DEL DISPOSITIVO

Posizionamento del dispositivo

Il dispositivo deve essere posizionato su un piano di lavoro conforme con le dimensioni del dispositivo. Per garantire un utilizzo ottimale dell'apparecchio, il piano di lavoro deve essere perfettamente in piano, risultare asciutto e resistente al calore, nonché posto ad un'altezza adeguata per effettuare il lavoro correttamente.

Assicurarsi che l'alimentazione corrisponda alle specifiche sulla scheda elettrica.

Dopo aver installato l'unità sul piano di lavoro previsto, rimuovere la vite nella parte inferiore del dispositivo. Se occorre trasportare l'apparecchio, la vite dovrà essere rimontata nella stessa posizione. Se il dispositivo dovesse essere spostato la vite deve essere riposta di nuovo allo stesso posto.

USO (SOLO) DELLA STAZIONE SALDANTE

1. L'apparecchio deve essere posto su un piano stabile, il saldatore deve essere montato sul supporto.
2. Collegare il dispositivo alla corrente, montare la punta saldante desiderata sul saldatoio.
3. L'apparecchio si accende premendo l'interruttore principale posto sul retro; il saldatore si accende premendo l'interruttore (11). Il saldatore inizia così a scaldarsi.
4. Impostazione della temperatura: impostare la temperatura desiderata mediante il tasto (13). La spia di accensione (10) inizia a illuminarsi. Una volta raggiunta la temperatura desiderata del saldatore, l'indicatore inizia a lampeggiare a brevi intervalli. Se la temperatura del saldatore scende, l'indicatore smette di lampeggiare.
5. Aspirazione dei fumi di saldatura (sistema evacuazione dei fumi): Sul saldatoio si trova un tubo per l'aspirazione del fumo che si sviluppa durante l'utilizzo. Il sistema di aspirazione si aziona mediante l'interruttore (3); la regolazione della forza aspirante avviene mediante la manopola (1). Si raccomanda il controllo e la sostituzione regolare del filtro posto sul lato anteriore dell'apparecchio, dietro il collegamento del sistema di estrazione fumi (16). Il sistema è progettato esclusivamente per l'aspirazione del fumo durante la lavorazione. È vietato ogni uso per altri scopi.
6. L'apparecchio è inoltre dotato di una pinza a depressione (inclusiva di cavo e ventose). Per lavorare con la pinza a depressione è sufficiente montarla nella stessa posizione del sistema di estrazione fumi (16). La forza aspirante viene regolata mediante una manopola (1).
7. Una volta finite le operazioni, porre il saldatoio nell'apposito supporto e spegnere il dispositivo tramite l'interruttore (12).
8. Se l'apparecchio non viene utilizzato per un lungo periodo, scollegarlo dalla rete elettrica.

UTILIZZO (SOLO) DELLA STAZIONE SALDANTE

1. L'apparecchio deve essere posto su un piano stabile, il saldatore deve essere montato sul supporto.
2. Collegare il dispositivo alla corrente, montare la punta saldante desiderata sul saldatoio.
3. L'apparecchio si accende premendo l'interruttore principale posto sul retro; il saldatore si accende premendo l'interruttore (5). Il saldatore è pronto per essere utilizzato.

4. Impostazione della temperatura: Impostare la temperatura desiderata mediante il tasto (14). La spia di accensione (7) si illumina. Una volta raggiunta la temperatura desiderata del dissaldatore ad aria calda, l'indicatore inizia a lampeggiare a brevi intervalli. Se la temperatura del saldatore scende, l'indicatore smette di lampeggiare.
5. Impostazione del flusso d'aria: Impostare il flusso necessario utilizzando la manopola per la regolazione del flusso d'aria durante l'utilizzo (1). Il valore impostato viene mostrato sul display (4).
6. Una volta finite le operazioni, porre il dissaldatore nell'apposito supporto e spegnere il dispositivo tramite l'interruttore (5).
7. Se l'apparecchio non viene utilizzato per un lungo periodo, scollegarlo dalla rete elettrica.

MODIFICA DELLE UNITÀ DI TEMPERATURA VISUALIZZATE (°C/°F)

Accendere la stazione saldante e dissaldante ad aria calda (o solo una delle due). Premere i tasti 13 (per regolare la temperatura verso l'alto) e 14 (per regolare la temperatura verso il basso) contemporaneamente per circa 3 secondi, l'indicazione di temperatura „C“ o „F“ lampeggia. Con i tasti (13) e (14) è possibile regolare la temperatura necessaria. La temperatura impostata verrà visualizzata sul display.

INSERIMENTO COMPENSAZIONE DI TEMPERATURA PER SALDATORE E DISSALDATORE AD ARIA CALDA

Commutazione della modalità di funzionamento per l'impostazione della compensazione di temperatura: nelle due stazioni accese (tasti 5 o 12 accesi) premere contemporaneamente i tasti (13 - regolare la temperatura verso il basso) e (14- per regolare la temperatura verso l'alto) per circa 3 secondi. Entrambi i display mostrano „00“. Con i tasti (14) è possibile regolare il valore di compensazione del saldatoio, con i tasti (14) e (15) il valore di compensazione della temperatura del saldatoio ad aria calda. Il campo di temperature regolabile per entrambi i saldatoio si trova tra i -50 fino ai + 50°C. Dopo aver impostato il valore desiderato l'apparecchio salva i valori impostati e inizia dopo circa 5 secondi il funzionamento automatico.

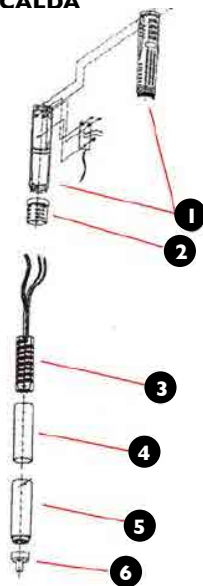
NOTE GENERALI

1. Quando il display mostra „---“ significa che la temperatura in uscita si trova sotto i 100°C e la stazione dissaldante ad aria calda si trova in modalità „STAND BY“. Il dissaldatore ad aria calda si trova sul supporto.
2. Quando il display mostra la scritta „S-E“ vuol dire che il saldatoio non è collegato; è possibile che vi sia un problema nel sensore della stazione dissaldante ad aria calda.
3. All'accensione dell'apparecchio è necessario che entrambi i saldatoio si trovino sui relativi supporti.
4. Occorre assicurarsi che la punta della stazione dissaldante ad aria calda sia pulita e non siano presenti ostacoli o ostruzioni.
5. Durante l'utilizzo di ugelli più piccoli, assicurarsi che il tubo dell'aria corrisponda agli ugelli montati. Inoltre, al fine di evitare il danneggiamento della stazione dissaldante ad aria calda, controllare che non si verifichi un eccessivo afflusso di aria insieme ad una temperatura troppo alta per un periodo di tempo prolungato.
6. A seconda delle esigenze dell'utente, le diverse impostazioni dell'afflusso di aria possono generare lievi differenze di temperatura. La distanza minima tra la punta della stazione dissaldante ad aria calda e l'oggetto da lavorare è di 2 mm.
7. Assicurare una buona circolazione di aria nei luoghi in cui l'apparecchio viene utilizzato. Collocare inoltre l'apparecchio in un luogo ben ventilato, in modo da consentire la dissipazione del calore.

NORME DI SICUREZZA

1. Gli ugelli non devono essere installati applicando una forza. Non utilizzare pinze o tenaglie.
2. Prima di sostituire gli ugelli e le estremità, attendere che si siano completamente raffreddati.
3. È proibito collocare l'apparecchio in prossimità di gas, componenti o sostanze facilmente infiammabili. Gli ugelli, i saldatori e l'aria in uscita dalla stazione dissaldante hanno temperature estremamente elevate. Non toccare o esporre direttamente il corpo e il viso a questi elementi, in quanto sussiste il pericolo di ustioni.
4. Al termine di un uso prolungato della stazione dissaldante ad aria calda è possibile che si depositi della polvere sulla parte terminale. La polvere deve essere regolarmente rimossa, per evitare di compromettere la permeabilità dell'aria.
5. Una temperatura di lavoro troppo elevata del saldatoio può compromettere il funzionamento delle parti terminali.
6. La punta saldante deve essere pulita regolarmente per mezzo di una spugna o flussanti, per evitare l'ossidazione della punta.

SOSTITUZIONE DEGLI ELEMENTI RISCALDANTI DEL DISSALDATORE AD ARIA CALDA



1. Alloggiamento della stazione dissaldante ad aria calda
2. Impugnatura
3. Elemento riscaldante
4. Schermatura dell'elemento riscaldante
5. Tubo di scarico
6. Ugello

Prima di sostituire l'elemento riscaldante, attendere che la stazione dissaldante ad aria calda si sia completamente raffreddata.

Rimuovere le viti dal coperchio del saldatoio.

Allentare la maniglia (2) per rimuovere l'involucro del saldatoio.

Rimuovere con cautela il ventilatore e svitare con cura le viti che collegano la piastra con i tubi.

Separare l'elemento riscaldante dalla piastra (facendo attenzione al collegamento dei tubi).

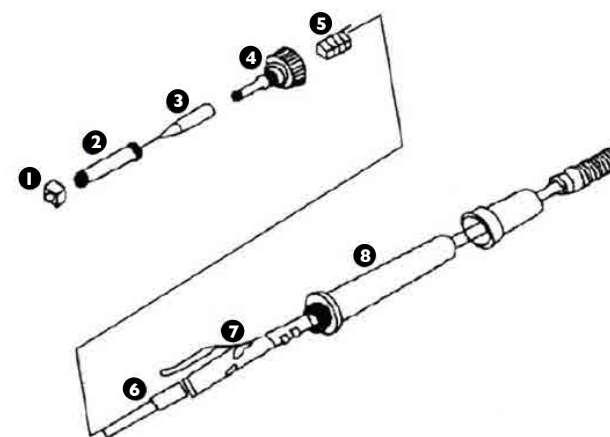
Rimuovere l'elemento riscaldante dall'involucro, facendo attenzione che la linea non venga danneggiata a causa della messa a terra.

Avvolgere il nuovo elemento riscaldante con fogli di MICA e spingerlo nell'involucro nella posizione corrispondente.

Collegare i fili alla piastra in base alla loro connessione originale.

Rimontare il saldatoio in ordine inverso.

SOSTITUZIONE DELL'ELEMENTO RISCALDANTE E DELLA PUNTA SALDANTE



1. Dado per il fissaggio della punta saldante
2. Alloggiamento della punta saldante
3. Punta saldante
4. Dado con cavo per piastra riscaldante
5. Molla
6. Elemento riscaldante
7. Piastra con cavi
8. Impugnatura

SOSTITUZIONE DELL'ELEMENTO RISCALDANTE E DELLA PUNTA SALDANTE ASSICURARSI CHE LA STAZIONE SALDANTE SIA COMPLETAMENTE RAFFREDDATA

1. Sostituzione della punta saldante: Svitare il dado che fissa la protezione della punta saldante e rimuovere la protezione. Sostituire la punta con una nuova, posizionare il cappuccio e avvitare il dado.

2. Sostituzione dell'elemento riscaldante: Svitare il dado alla base della punta saldante e rimuovere la struttura della punta saldante. Svitare la struttura dell'elemento riscaldante (4) e rimuovere con cautela l'elemento riscaldante (6), insieme alla piastra ed ai cavi. Sostituire l'elemento riscaldante. Prestare attenzione al collegamento dei cavi durante la sostituzione.

PULIZIA STANDARD

Note

- È severamente vietato esporre il dispositivo a getti d'acqua diretti. È vietato l'uso di spazzole o altri utensili che potrebbero danneggiare le superfici dell'apparecchiatura.
- Prima di effettuare operazioni di pulizia, scollegare il dispositivo dalla corrente.

REGOLARE CONTROLLO DELL'APPARECCHIO

Verificare regolarmente che gli elementi dell'apparecchio non presentino danni. Nel caso si riscontrassero danni, è severamente vietato qualsiasi impiego del dispositivo. Si prega di contattare il venditore di riferimento affinché vengano effettuate le modifiche necessarie.

Cosa fare in caso si verifichino problemi?

Contattare il venditore e fornire i seguenti dati:

- Numero di fatturazione e numero di serie (dei quali l'ultimo si trova sulla targhetta del dispositivo)
- Se possibile fornire una foto del pezzo difettoso
- Provvedere a descrivere il problema che avete riscontrato nel modo più preciso possibile in modo che il servizio clienti sia in grado di circoscrivere il problema e di risolverlo. Descrizioni del tipo „l'apparecchio non riscalda“ possono essere ambigue e significare che l'apparecchio si riscalda troppo poco o che non si riscalda per niente. Queste sono tuttavia cause di due disfunzioni ben diverse dell'apparecchio!
- Comunicare sempre la condizione delle spie per facilitare la diagnosi: Più dettagliate sono le informazioni da voi fornite, maggiore è l'aiuto che possiamo fornirvi!

ATTENZIONE: Non aprire o smontare mai l'apparecchio senza l'autorizzazione del servizio clienti. Questa operazione non autorizzata fa decadere la garanzia!

DE

Hiermit bestätigen wir, dass die hier in dieser Anleitung aufgeführten Geräte Ce-konform sind.

EN

We hereby certify that the appliances listed in this manual are Ce compliant.

FR

Par la présente, nous confirmons que les appareils présentés dans ce mode d'emploi sont conformes aux normes Ce.

PL

Niniejszym potwierdzamy, że urządzenia opisane w tej instrukcji są zgodne z deklaracją CE.

IT

Con la presente documentazione si certifica che i dispositivi descritti all'interno del manuale sono conformi alle vigenti norme CE.

ES

Por la presente confirmamos que los dispositivos detallados en este manual son conformes con las normativas de la CE.

Umwelt- und Entsorgungshinweise

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro- und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich - rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt- oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES
ÜBER ELEKTRO- UND ELEKTRONIK - ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung
von Elektro- und Elektronikgeräten (Elektro- und Elektronikgerätegesetz - ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

emaks spółka z ograniczoną
odpowiedzialnością sp.k.

Ul. Dekoracyjna 3
65-155 Zielona Góra

Nr. kom.: +48 506 06 05 74

E-mail: info@emaks.pl

expon^{do}
www.expondo.de